

## ¿CUÁL ES EL FINAL DEL *COMENTARIO ANÓNIMO AL TETRABIBLOS DE TOLOMEO*?<sup>1</sup>

Raúl Caballero-Sánchez  
Universidad de Málaga

**ABSTRACT:** The *Anonymous Commentary to Ptolemy's Tetrabiblos* (Anon. in *Ptol.*) does not end on page 180 (πάντων τῶν κέντρων) of the Wolf's edition (published in Basel in 1559), but on page 176, line 35 (τὰ μερικώτερα ἐσιώπησε κεφάλαια). The final *lemma* commented by the Anonymous is ὁ μὲν οὖν τύπος (Ptol. *Tetr.* IV 10, 27), which are precisely the opening words of the last paragraph of Ptolemy's *Tetrabiblos*. Unfortunately, this *lemma* has been correctly transmitted only in two codices containing Anon. in *Ptol.* (the most ancient ones: Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Laur. plut. 28.13, s. XI<sup>2-3</sup> = L; Oxford, Bodleian Library, Auctarium T.5.4, s. XIII<sup>4</sup> = U), while all the manuscripts of the O family, from which Wolf's edition is derived, have distorted their text in the reading ὁ μὲν οὖν Πτολεμαῖος (Wolf, p. 176, ll. 23-24). The alleged final chapter of Anon. in *Ptol.*, entitled Περὶ χρόνων διαιρέσεως (Wolf, pp. 176, l. 36-180, l. 13), is actually entitled Περὶ χρόνων ζωῆς (L) and has no organic connection with the last chapter of Book IV of Anon. in *Ptol.* (properly titled Περὶ χρόνων διαιρέσεως), but with chapter 11 of Book III (Περὶ χρόνων ζωῆς). A careful inspection of this textual appendix closing Wolf's edition has led us to the conclusion that it was not written by the anonymous commentator, with whom it shows significant doctrinal differences, but it is an anonymous epitome, composed before the 11th century, of the chapter devoted by Hephaestio of Thebes to the duration of life (Περὶ χρόνων ζωῆς).

**KEYWORDS:** Ptolemy; *Anonymous Commentary to Tetrabiblos*; *Explicit*; Hephaestio of Thebes, Isaac Argyrus, Pancharius.

### 1. *El explicit de Anon. in Ptol. en la tradición manuscrita y en la edición de Wolf*

En la edición de H. Wolf (Basilea, 1559), el *Comentario anónimo al Tetrabiblos de Tolomeo* (Anon. in *Ptol.*)<sup>2</sup> concluye en la p. 180 con las siguientes palabras: ἔξομεν τὰς ἀρχὰς πάντων τῶν κέντρων. Sin embargo, la mayoría de los manuscritos que contienen esta obra exhibe otro *explicit* bien distinto: φήσομεν εἶναι τὸν χρόνον τῆς κολλήσεως (= W 179.38-39). El código más antiguo que conserva Anon in *Ptol* es el Firenze, Biblioteca

<sup>1</sup> Este trabajo se ha realizado en el marco del Proyecto de investigación FFI2016-79798-P, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad del Gobierno de España.

<sup>2</sup> WOLF 1559, 1-180 (en adelante, citamos los pasajes de la edición de Wolf por números de página y línea separados por un punto; por ejemplo: W 1.32 = Wolf, p. 1, l. 32). Las citas de Anon. in *Ptol.* remiten al libro, capítulo y párrafo del *Tetrabiblos* comentado por el Anónimo y, entre paréntesis, a la página y línea de la edición de Wolf.

Medicea Laurenziana (= BML), Laur. plut. 28.34 (**L**), copiado en torno al tercer cuarto del siglo XI (= s. XI<sup>3</sup>): en el f. 58v el comentario anónimo termina con las palabras φήσομεν εἶναι τὸν χρόνον τῆς κολλήσεως, tras las cuales el signo de puntuación del *explicit* y el elemento decorativo que separa esta obra de la siguiente (Ἐπισυναγωγή περὶ κοσμικῶν καταρχῶν, de Teófilo de Edessa) no deja lugar a dudas sobre cuál es el final de Anon. in Ptol., al menos para el copista de **L**.

Si salimos de la rama textual representada por este códice (**λ**) y vamos a la otra familia de manuscritos (**ω**), que deriva de forma independiente del arquetipo (**Ω**)<sup>3</sup>, los códices más antiguos de esta estirpe (Oxford, Bodleian Library, Auctarium T.5.4, s. XIII<sup>4</sup> = **U**; Oxford, Bodleian Library, Savile 12, s. XIV<sup>1</sup> = **K**) presentan el mismo *explicit* (φήσομεν εἶναι τὸν χρόνον τῆς κολλήσεως). Tras estas palabras, **U** introduce el colofón Τέλος ἀνωνύμου. Τέλος τῆς ἐξηγήσεως τοῦ ἀνωνύμου, mientras que **K** se limita a reproducir la primera fórmula: Τέλος ἀνωνύμου.

Con las mismas palabras (φήσομεν εἶναι τὸν χρόνον τῆς κολλήσεως) concluye el comentario anónimo en los manuscritos de la subfamilia **O** copiados a lo largo del s. XIV, que se distinguen de **U** y **K** por una serie de errores comunes: Venezia, Biblioteca Nazionale Marziana, Gr. 314, s. XIV<sup>1-2</sup> (= **M**); Roma, Biblioteca Angelica, Gr. 74, s. XIV<sup>2</sup> (= **A**); Oxford, Bodleian Library, Rawlinson G 124, s. XIV<sup>2-3</sup> (= **R**); Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vatic. Gr. 1048, s. XIV<sup>3-4</sup> (= **V**); el códice Firenze, BML, plut. 28.20, s. XIV<sup>1-2</sup> (= **D**) está mutilado al final y termina en las palabras καὶ τὴν ἄφεσιν ἀπὸ τοῦ (Anon. in Ptol. IV 10, 20 = W 172.28).

Ahora bien, los códices recién mencionados (excepto **D**, naturalmente) introducen dos innovaciones en el *explicit* de Anon. in Ptol.: 1) Indican el final de la obra con un colofón diferente al que tienen **U** **K**: Τέλος τῆς ἐξηγήσεως τῆς τοῦ Πτολεμαίου Κλαυδίου μαθηματικῆς (μαθηματικῶν **R**) Τετραβίβλου. 2) Tras esta fórmula añaden un texto anepígrafo de temática similar: inc. ἐπειδὴ συμβαίνει πολλάκις — des. ἔξομεν τὰς ἀρχὰς πάντων τῶν κέντρων, que corresponde exactamente al final que el comentario anónimo tiene en la edición de Wolf (= W 179.39-180.13).

Sin embargo, el editor de Anon. in Ptol. no fue el responsable de insertar dicho texto tras las palabras finales que los manuscritos más antiguos atribuyen al comentario anónimo (φήσομεν εἶναι τὸν χρόνον τῆς κολλήσεως). En este punto Wolf se limitó a reproducir exactamente lo que encontró en el manuscrito utilizado por él como antígrafo

<sup>3</sup> CABALLERO-SÁNCHEZ 2013a, 85-88.

de su *editio princeps*: München, Bayerische Staatsbibliothek, Gr. 59, a. 1550 ca. (= **B**)<sup>4</sup>. Y el copista de este manuscrito, a su vez, reprodujo escrupulosamente lo que encontró en el códice utilizado por él como modelo: Paris, Bibliothèque Nationale de France, Gr. [1989 +] 2411 (Unidad Codicológica = UC II: ff. 98-204), copiado por Zacarías Calierges en Padua o Venecia en el primer decenio del s. XV (= **i**)<sup>5</sup>.

En efecto, entre los últimos años del s. XIV y el primer decenio del s. XV, en Venecia o Padua, Calierges no solo culminó la copia de **i**, sino también de otros dos manuscritos que contienen el comentario anónimo: Oxford, Corpus Christi College, 100 (UC I: 1-164 + 206 + 206A) (= **h**)<sup>6</sup> y Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. Gr. 270 (= **p**)<sup>7</sup>. En la producción de estos tres manuscritos (**h p i**) Calierges utilizó el mismo antígrafo: Oxford, Bodleian Library, Rawlinson G 124, s. XIV<sup>2-3</sup> (= **R**)<sup>8</sup>, con el cual **h p i** comparten numerosos errores comunes y, entre ellos, el que afecta al colofón de Anon. *in Ptol.*: Τέλος τῆς ἐξηγήσεως τῆς τοῦ Πτολεμαίου Κλαυδίου μαθηματικῆς (μαθηματικῶν **R h p i**) Τετραβίβλου.

Sin embargo, a la hora de reproducir la secuencia de textos de su antígrafo en el *explicit* de Anon. *in Ptol.* (**R**: des. φήσομεν εἶναι τὸν χρόνον τῆς κολλήσεως : + / + Τέλος τῆς ἐξηγήσεως τῆς τοῦ Πτολεμαίου Κλαυδίου μαθηματικῶν Τετραβίβλου + / ἐπειδὴ συμβαίνει πολλάκις — ἔξομεν τὰς ἀρχὰς πάντων τῶν κέντρων +), los apógrafos de **R** se dividen en dos ramas: mientras **h** copia escrupulosamente esta secuencia textual, **p e i** introducen el colofón (Τέλος τῆς ἐξηγήσεως τῆς τοῦ Πτολεμαίου Κλαυδίου μαθηματικῶν Τετραβίβλου) no antes, sino después del texto anepígrafo (ἐπειδὴ συμβαίνει πολλάκις — ἔξομεν τὰς ἀρχὰς πάντων τῶν κέντρων), de tal manera que ese pasaje pasó a ser el nuevo final de Anon. *in Ptol.* en dichos códices.

Es razonable suponer que esta innovación textual se debiera a una decisión deliberada de Zacarías Calierges, porque de lo contrario sería difícil explicar que **p e i** coincidieran casualmente en un error tan significativo. Téngase en cuenta que Calierges copió los tres manuscritos (**h p i**) a partir de su antígrafo común **R** y solo algo más tarde, quizá cuando

<sup>4</sup> CABALLERO-SÁNCHEZ 2013a, 173-175.

<sup>5</sup> CABALLERO-SÁNCHEZ 2013a, 150-153.

<sup>6</sup> CABALLERO-SÁNCHEZ 2013a, 146-148.

<sup>7</sup> CABALLERO-SÁNCHEZ 2013a, 148-150.

<sup>8</sup> CABALLERO-SÁNCHEZ 2013a, 123-124.

ya **R** no estaba a su disposición, corrigió errores de unos con el texto de los demás, como evidencian las lecturas marginales de los tres manuscritos<sup>9</sup>. Esta costumbre hace muy improbable que la innovación que afecta al final de Anon. *in Ptol.* en **p i** sea fruto de un error involuntario. Sea como fuere, el hecho es que este nuevo final de Anon. *in Ptol.* se transmitió de **i** a toda su descendencia, determinando finalmente la fijación del *explicit* del comentario anónimo en la edición de Wolf.

## 2. *El explicit de Anon. in Ptol.: problemas e interrogantes*

Así pues, si nos atenemos a los avatares de la transmisión manuscrita, parece claro que el *explicit* de Anon. *in Ptol.* no es otro que φήσομεν εἶναι τὸν χρόνον τῆς κολλήσεως. ¿Pero es este realmente el final que el autor del comentario anónimo puso a su obra, cuando esta fue compuesta entre los siglos V-VI d.C.?<sup>10</sup> Si así fuera, tales palabras deberían pertenecer al comentario de los últimos párrafos del capítulo 10 del libro IV del *Tetrabiblos*. Y, en efecto, la edición de Wolf, así como la tradición manuscrita casi al completo, titulan el último *lemma* de Anon. *in Ptol.* Περὶ χρόνων διαίρεσεως (W 176.36), que es precisamente el título del último capítulo del *Tetrabiblos* de Tolomeo, donde el astrónomo alejandrino trata sobre la división de la vida en distintos períodos, cada uno de los cuales está gobernado por un planeta distinto (*chronocrátor*).

Pero las cosas no son tan sencillas. Hay dos hechos que no encajan: primero, la προθεωρία o comentario metodológico introductorio al último capítulo del *Tetrabiblos* ha sido tratada anteriormente por el comentarista anónimo bajo el mismo título (Περὶ χρόνων διαίρεσεως: cf. W 165.48); en segundo lugar, las primeras palabras de ese nuevo capítulo titulado Περὶ χρόνων διαίρεσεως (W 176.36), con el que el comentario anónimo llega a su fin en la tradición manuscrita y en la edición de Wolf, no dejan lugar a dudas sobre el contenido tratado en él: ὁ περὶ χρόνων ζωῆς λόγος ἀνύεται ἔκ τε ἀφετῶν καὶ ἀφετικῶν τόπων (W 176. 37-38). No se trata, en efecto, del asunto tratado por Tolomeo en el último capítulo del *Tetrabiblos* (4.10), sino del pronóstico de cuánto durará la vida de un recién nacido. Y este no es, como se sabe, sino el argumento del capítulo 11 del libro III del manual astrológico de Tolomeo, titulado Περὶ χρόνων ζωῆς.

Que el comentario anónimo concluye con un capítulo que no tiene ninguna relación orgánica con el último capítulo del *Tetrabiblos* es confirmado por el título que en el códice

<sup>9</sup> CABALLERO-SÁNCHEZ 2013a, 151.

<sup>10</sup> A la cronología de Anon. *in Ptol.* hemos dedicado un artículo, actualmente en prensa: “*My master once saw a comet*”. *On the chronology of the Anonymous Commentary on Ptolemy’s Tetrabiblos*.

más antiguo de Anon. *in Ptol.* (L) tiene ese capítulo final: Περὶ χρόνων ζωῆς, no Περὶ χρόνων διαίρεσεως, que es la lectura unánime del resto de los manuscritos y de la edición de Wolf. Es probable que esta variante errónea (pues el título no encaja con el contenido del capítulo) se introdujera en la transmisión manuscrita en el antepasado común (ω) de todos los manuscritos que no pertenecen a la familia de L, a fin de que el título del capítulo encajase con el asunto tratado anteriormente (la división de la vida en períodos de tiempo menores dominados por distintos planetas).

En este punto, una pregunta surge de inmediato: ¿Por qué razón, precisamente al final del comentario anónimo, el autor de esta obra habría de volver a tratar un asunto que ya había sido analizado tantas páginas atrás?<sup>11</sup> Solo caben dos respuestas posibles: o bien este capítulo final constituye un apéndice textual añadido por el propio autor, en cuyo caso debe haber una cierta continuidad doctrinal y estilística entre ese capítulo y el resto del comentario, o bien se trata de un extracto incorporado por algún escriba o editor de Anon. *in Ptol.*, antes de que L fuera copiado en el tercer cuarto del s. XI.

### 3. *El último lemma de Anon. in Ptol.*

¿Cuál es entonces, en realidad, el último *lemma* comentado por el Anónimo? Es decir, ¿cuáles son las últimas palabras del último capítulo del *Tetrabiblos* de Tolomeo (IV 10), a las cuales ha dedicado algún comentario el autor de Anon. *in Ptol.*? En la edición de Wolf se distingue con perfecta claridad el que parece ser el último *lemma* del comentario anónimo: κατὰ πάντα δὲ ὁμοῦ δυστυχοῦσιν (Anon. *in Ptol.* IV 10, 26 = W 176.8). Pero solo una edición crítica del esolio que sigue a esas palabras de Tolomeo, hasta que empieza el apéndice textual titulado en L Περὶ χρόνων ζωῆς (es decir, desde W 176.8 hasta W 176.35), podría proporcionar una respuesta segura a la pregunta formulada arriba. Por fortuna, conservamos el final de Anon. *in Ptol.* en L, el códice más antiguo y de mayor calidad textual de todos los testimonios manuscritos, en el cual la pérdida de varios cuadernos nos ha hurtado casi todo el libro II, el libro III completo y casi todo el libro IV del comentario anónimo: tras la mutilación textual, en efecto, el libro IV comienza en ese manuscrito (f. 57r) con las palabras δυνήσει πότερον ἄκρατος ἔσται ἢ ποιότης ἢ οὐ (= Anon. *in Ptol.* IV 10, 26 = W 175.51-176.1) y se extiende (f. 58v) hasta el *explicit* comentado anteriormente (φήσομεν εἶναι τὸν χρόνον τῆς κολλήσεως).

<sup>11</sup> WOLF 1559, 109.11-134.23.

3.1. *Edición crítica y traducción castellana de Anon. in Ptol. IV 10, 26-27 (= W 176.8-35)*<sup>12</sup>

CONSPECTUS SIGLORUM

<b>L</b>	Firenze, BML, plut. 28.34	s. XI <sup>3</sup> , f. 57r
<b>U</b>	Oxford, BL, Auctarium T.5.4	s. XIII <sup>4</sup> , ff. 135r-136r
<b>K</b>	Oxford, BL, Savile 12	s. XIV <sup>1</sup> , f. 275v-276v
<b>M</b>	Venezia, BM, Gr. 314	s. XIV <sup>1-2</sup> , ff. 179v-180r
<b>A</b>	Roma, B. Angelica, Gr. 74s.	XIV <sup>2</sup> , ff. 92r
<b>R</b>	Oxford, BL, Rawlinson G 124	s. XIV <sup>2-3</sup> , f. 99r-v
<b>V</b>	CV, BAV, Vatic. Gr. 1048	s. XIV <sup>3-4</sup> , ff. 108r-v
<b>B</b>	München, BSB, Gr. 59	a. 1550 ca., f. 310r-v
<b>W</b>	<i>Editio princeps</i> (H. Wolf)	1559, f. 176, ll. 8-35
<b>Q</b>	CV, BAV, Barb. Gr. 274	s. XVI <sup>3</sup> , f. 181r-v
<b>O</b>	<b>M A R V</b>	uel omnes uel praeter citatos
<b>φ</b>	<b>B W Q</b>	
<b>ω</b>	<b>U K O</b>	
<b>Ω</b>	<b>ω φ</b>	

Anon. *in Ptol.* IV 10, 26 (= W 176.8-23)

<b>κατὰ πάντα δὲ ὁμοῦ δυστυχοῦσιν</b>	1	<i>Y en todo son igualmente infortunados</i>
Τοῦτο τὸ θεώρημα ἀκολουθεῖ τοῖς ἐξ ἀρχῆς εἰρημένους. ἐπειδὴ γὰρ ἐν ἀρχῇ τοῦ περὶ χρόνων διαιρέσεως κεφαλαίου ἀπέδειξεν ὡς οὐ δεῖ ἓνα ἀφέτην λαμβάνειν, ἀλλὰ πλείονας (ἐνδέχεται γὰρ τινα λυπεῖσθαι καὶ ὠφελεῖσθαι), συμβαίνει δὲ ἔστιν ὅτε ἢ ἅμα λυπεῖσθαι ἢ ἅμα κατὰ πάντα εὐφραίνεσθαι, νῦν ὥσπερ τινὸς ἐνισταμένου καὶ ἐρωτῶντος τί χρὴ ποιεῖν ἐπὶ τούτων, φησὶν ὅτι, ὅταν οἱ ἀφέται ἅμα πάντες εὐρεθῶσιν ἐν ἐνὶ καὶ τῷ αὐτῷ ζῳδίῳ ἢ ὅταν ἐν διαφόροις εὐρεθέντες τὰς κολλήσεις ποιήσονται ὁμοίας καὶ πρὸς τοὺς αὐτοὺς	5 10	Este precepto es coherente con los que se han expresado desde el principio. Y es que, como al principio del capítulo sobre las etapas de la vida ha indicado que no hay que tomar una sola fuerza vital, sino más (pues es posible que alguien sea dañado y beneficiado), pero a veces sucede que o bien son todos nocivos o bien todos satisfactorios en todos los sentidos, ahora, como si alguien le hubiera objetado y preguntado qué hay que hacer en esos casos, afirma que, cuando las fuerzas vitales se encuentren todas juntas en un solo e idéntico signo o cuando, aun

<sup>12</sup> Ofrecemos nuestra edición crítica, aún inédita, del texto griego y nuestra propia traducción castellana. Un testimonio valioso que depende del texto de **L**, la recensión o paráfrasis de Isaac Argiro al comentario anónimo (Paris, BNF, Gr. 2507, 1370 ca. = **P**), no ha sido colacionado aquí porque concluye con un escolio a un pasaje anterior del *Tetrabiblos* (Ptol. *Tetr.* 4.10.24). De los códices de la familia **ω**, a excepción de **D** (Firenze, BML, plut. 28.20, s. XIV<sup>1-2</sup>), que termina abruptamente en el f. 243v καὶ τὴν ἄφεσιν ἀπὸ τοῦ (Anon. *in Ptol.* 4.10.20 = W 172.28), hemos colacionado los códices del siglo XIV (**U K M A R V**) de los cuales dependen todos los demás y los códices relacionados con la edición de Wolf (**B W Q**). En el *Conspectus siglorum*, las dataciones de los manuscritos se indican en cuartos de siglo (s. XIV<sup>2-3</sup> = segundo o tercer cuarto del siglo XIV). En cuanto a los criterios ecdóticos, seguimos los establecidos por CABALLERO-SÁNCHEZ 2013b, 221-224.

ἀστέρας (εὐρίσκονται πάντες ἅμα ὅταν ἐν τῷ ὠροσκοπῷ ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη εὐρεθῆ· τότε γὰρ καὶ ὁ κληῖρος τῆς τύχης ἐκεῖσε εὐρίσκεται) \*\*\*.

15 encontrándose en signos distintos, hagan aglutinaciones semejantes con los mismos astros (se encuentran todas juntas cuando el sol y la luna están en el ascendente, pues entonces también el lote de fortuna se encuentra allí), \*\*\*.

4 χρόνων **L U K Q** : χρόνου **O B** : χρόνον **W** / 7 συμβαίνει] συμβαίνειν **U** // 8-9 κατὰ **L O B W** : καὶ κατὰ **U K Q** // 11 τούτων **L U K Q** : τούτοις **O B W** / ὅτι **L U K Q** : om. **O B W** / οἱ om. **L** // 14 ποιήσονται] ποιήσονται **L** / ὁμοίας **L** : ὁμοίως **ω φ** // 15 τοὺς αὐτοὺς ἀστέρας **L** : τοὺς ἀστέρας **ω φ** / πάντες] πάντα **L** // 16 ὁ om. **L** // 18 ἐκεῖσε **L** : εὐρεθῆ ἐκεῖσε **ω φ** / lacunam ind. **W<sup>lat</sup>**

Anon. in Ptol. IV10, 27 (= W 176.23-35)

**Ὁ μὲν οὖν τύπος**

1

*Así pues, el carácter general*

Τοῦτο μόνον γράψας τὸ ἐπάγγελμα συμπληροῖ καὶ τὸ τέταρτον τῶν ἀποτελεσματικῶν βιβλίων. τοῦτο δὲ τὸ παράγγελμα ἤδη πολλάκις ἔγραψεν. ἐπεὶ γὰρ οὐ δυνατόν ἐστι τῷ ἐπιστήμονι τὰ μερικώτερα γράφειν, ἀναγκαῖόν ἐστι τὸν ἀκροατὴν τὰς ἀρχὰς καὶ τὰ καθόλου ἐντεῦθεν λαβόντα τὰ λοιπὰ προσεξευρίσκειν τῇ τῶν πραγμάτων ἐπόμενος πείρα. τοῦτο οὖν εἰδὼς παρακελεύεται πανταχοῦ, ἵνα μήπως ἀτελῶς γράφειν δόξη. οὐ γὰρ διὰ φθόνον, ἀλλὰ διὰ τὴν τοῦ πράγματος φύσιν τὰ μερικώτερα ἐσιώπησε κεφάλαια.

5

10

Tras escribir solo esta promesa, pone también fin al cuarto de los libros *Sobre los efectos*. Pero este precepto ya lo ha escrito muchas veces. Y es que, como no es posible para el científico escribir sobre las cuestiones más particulares, el lector, tomando de ahí los principios y los aspectos generales, por fuerza descubrirá también los restantes, si se atiene a su experiencia de los problemas. Siendo, pues, consciente de ello, lo advierte<sup>13</sup> en todas partes para no parecer que ha escrito de forma incompleta. Pues si ha callado las secciones más particulares, no ha sido por mala voluntad, sino debido a la naturaleza del objeto.

1 τύπος **L U** : τόπος **K** : Πτολεμαῖος **O φ** // 4 τὸ om. **L** // 6 τῷ ἐπιστήμονι] τὸν ἐπιστήμονα **Q** // 7 μερικώτερα **ω φ** : μερικὰ ταῦτα **L** // 9 ἐντεῦθεν **L U K Q** : αὐτὸν **O B W** / λαβόντα **L O φ** : λαβὼν **U K** // 10 πείρα **L U K Q** : μοίρα **O B** : μοίρας **W** // 12 μήπως] μὴ **Q** / γράφειν δόξη **L U K Q** : δόξη γράφειν **O B W** / οὐ γὰρ **L U K Q** : ἄ **M** : om. **O B W** // 13 τοῦ πράγματος] τῶν πραγμάτων **Q<sup>ac</sup>** / φύσιν **L U K Q** : χρῆσιν **O B W** // 14 μερικώτερα] μερικότερα **L** / ἐσιώπησε] ἐσιώπησεν **L**

<sup>13</sup> Tolomeo.

### 3.2. Comentario de los dos últimos lemmata de Anon. in Ptol.

Como puede comprobarse en el aparato crítico, ni el copista de **L** ni el de **U**, los únicos que reproducen la lectura correcta, advierten que ὁ μὲν οὖν τύπος son palabras de Tolomeo y, por tanto, no puntúan el *lemma* ni lo resaltan con mayúscula distintiva (como suele hacer el escriba de **L**) o con comillas en el margen. Sin embargo, esas son las palabras iniciales del último párrafo del *Tetrabiblos* de Tolomeo (Ptol. *Tetr.* IV 10, 27: ὁ μὲν οὖν τύπος τῆς τῶν καιρῶν ἐπισκέψεως τοιοῦτός τις ἂν εἴη). **K** también leyó en su modelo de copia la lectura correcta (τύπος), pero cometió un error involuntario al transcribirla (τόπος). En el resto de los manuscritos, derivados del subarquetipo de la familia **O**, no hay rastro de las palabras de Tolomeo, sino que convierten por error τύπος en Πτολεμαῖος, y este error, cometido con toda probabilidad en el subarquetipo perdido (**O**), ha impedido saber hasta ahora dónde comienza realmente el último *lemma* comentado por el Anónimo: ὁ μὲν οὖν τύπος.

Así pues, si hay un final válido para Anon. in Ptol., que mantenga una coherencia natural y lógica con el final del *Tetrabiblos*, ese es sin duda el proporcionado por el segundo de los dos escolios editados arriba (el encabezado por el *lemma* ὁ μὲν οὖν τύπος), pues estas son las palabras con que comienza el último párrafo del manual astrológico de Tolomeo (Ptol. *Tetr.* IV 10, 27). Eso quiere decir que, en buena lógica, el *explicit* del comentario anónimo, al menos en su versión original, debería estar constituido por las últimas palabras de ese escolio final: οὐ γὰρ διὰ φθόνον, ἀλλὰ διὰ τὴν τοῦ πράγματος φύσιν τὰ μερικώτερα ἐσιώπησε κεφάλαια.

En ese último párrafo, el Anónimo –siguiendo de cerca a Tolomeo– reflexiona sobre la necesidad de que el astrólogo competente no se demore en la explicación de los casos particulares, sino que deje al lector la deducción de aquellos a partir de las reglas generales del arte que se le han proporcionado. Con esa “promesa”, como dice el comentarista anónimo, “Tolomeo pone fin al cuarto de los libros *Sobre los efectos*”. ¿Qué otro final, pues, podría tener el comentario anónimo sino aquel que certifica la conclusión del *Tetrabiblos* de Tolomeo? Para corroborar esta hipótesis, sin embargo, se torna antes necesario pronunciarse sobre la autenticidad del apéndice textual titulado en **L** Περὶ χρόνων ζωῆς. ¿Fue este capítulo compuesto por el comentarista anónimo?

#### 4. El apéndice textual Περὶ χρόνων ζωῆς

Como hemos visto, ese texto plantea una situación paradójica: la tradición manuscrita al completo lo considera la última sección del comentario anónimo, pero su contenido

nos devuelve de golpe al capítulo 11 del libro III del *Tetrabiblos*<sup>14</sup>. Si el Anónimo es autor de este texto, su intención al redactarlo habría sido quizá la de ofrecer, a modo de apéndice, un resumen esclarecedor de uno de los capítulos más difíciles del manual astrológico de Tolomeo. Pero, antes de tomar una decisión sobre su autoría, es imprescindible ofrecer de él una edición crítica completa. Solo tras la edición podremos realizar un análisis de su contenido astrológico, que nos permita decidir sobre su autenticidad.

#### 4.1. Edición crítica y traducción castellana de *Περὶ χρόνων ζωῆς*<sup>15</sup>.

##### CONSPECTUS SIGLORUM

<b>L</b>	Firenze, BML, plut. 28.34	s. XI <sup>3</sup> , f. 57r-58v
<b>U</b>	Oxford, BL, Auctarium T.5.4	s. XIII <sup>4</sup> , ff. 136r-139v
<b>K</b>	Oxford, BL, Savile 12	s. XIV <sup>1</sup> , ff. 276v-280r
<b>M</b>	Venezia, BM, Gr. 314	s. XIV <sup>1-2</sup> , ff. 180r-181v
<b>A</b>	Roma, B. Angelica, Gr. 74s.	XIV <sup>2</sup> , ff. 92r-93v
<b>R</b>	Oxford, BL, Rawlinson G 124	s. XIV <sup>2-3</sup> , f. 99v-101v
<b>V</b>	CV, BAV, Vatic. Gr. 1048	s. XIV <sup>3-4</sup> , ff. 108v-110v
<b>i</b>	Paris, BNF, Gr. 2411 (UC II)	s. XVI <sup>1</sup> , ff. 188v-190v
<b>B</b>	München, BSB, Gr. 59	a. 1550 ca., f. 310v-312v
<b>W</b>	<i>Editio princeps</i> (H. Wolf)	1559, ff. 176, l. 35-180, l. 17
<b>Q</b>	CV, BAV, Barb. Gr. 274	s. XVI <sup>3</sup> , f. 181r-v
<b>O</b>	<b>M A R V</b>	uel omnes uel praeter citatos
<b>φ</b>	<b>B W Q</b>	
<b>ω</b>	<b>U K O</b>	
<b>Ω</b>	<b>ω φ</b>	

Περὶ χρόνων ζωῆς (= W 176.36-180.13)

*Sobre la duración de la vida*

1. Ὁ περὶ χρόνων ζωῆς λόγος ἀνύεται ἔκ τε ἀφετῶν καὶ ἀφετικῶν τόπων. εἰσὶ δὲ ἀφέται μὲν ὃ τε ἥλιος καὶ σελήνη καὶ ὁ κλῆρος τῆς τύχης καὶ ἡ σύνοδος καὶ ἡ πανσέληνος καὶ ὁ ὄροσκόπος, ἀφετικοὶ δὲ τόποι τὰ δ' κέντρα καὶ ἡ ἐπαναφορὰ τοῦ μεσουρανήματος. δεῖ οὖν εἶναι τὸν ἀφέτην καὶ ἐν ἀφετικῷ τόπῳ καὶ ὀρᾶσθαι ὑπὸ τοῦ οἰκοδεσπότη ἢ γοῦν τοῦ κυρίου τοῦ οἴκου

1. El discurso sobre la duración de la vida está constituido por las fuerzas vitales y por los lugares vitales. Son fuerzas vitales el sol, la luna, el lote de fortuna, el novilunio, el plenilunio y el ascendente; son lugares vitales los cuatro ángulos y el lugar sucesivo a la culminación meridiana. Así pues, la fuerza vital debe estar también en un lugar vital y ser observada por el astro regente, por ejemplo,

<sup>14</sup> Cfr. *supra*, § 3.2.

<sup>15</sup> La división en párrafos es mía. Para facilitar la lectura, he dispuesto un aparato crítico después del texto crítico y la traducción de cada párrafo. De los aparatos críticos hemos eliminado las variantes y/o errores ortográficos, de acentuación y puntuación. Para los numerales, obsérvense las siguientes equivalencias: β' = 2; β' = 1/2. Sobre los criterios ecdóticos, cfr. CABALLERO-SÁNCHEZ 2013b, 221-224.

ἢ τῶν ὀρίων ἢ τοῦ ὑψώματος ἢ τοῦ  
τριγώνου· εἰ γὰρ μὴ θεωροῖτο, οὐκ ἔσται  
ἀφέτης.

10 el señor del domicilio o de los límites o de la  
exaltación o del triángulo; si no es observada,  
no será fuerza vital.

**Titulus** περί χρόνων ζωῆς **L** : περί χρόνων διαιρέσεως **U K A R φ** : περί χρόνων διαιρέσεις **V** : om. **M** //  
**1** ó om. **M** // **2** καὶ om. **U K** // **3** σελήνη **L U K** : ἡ σελήνη **Ο φ** // **3-5** καὶ ὁ κληρὸς τῆς τύχης καὶ ἡ  
σύνοδος καὶ ἡ πανσέληνος **L U K Q** : καὶ ἡ σύνοδος καὶ ὁ κληρὸς τῆς τύχης καὶ ἡ πανσέληνος **Ο B W** //  
**9** ἡγουν **L** : οἶον **ω φ** / τοῦ οἴκου **L U K Q** : τῶν οἴκων **Ο B W**

2. Δεῖ δὲ πρῶτον τὸ αἰρετικὸν φῶς  
ζητεῖν, οἷον εἰ μὲν εἴη ἡ γένεσις ἡμερινή,  
τὸν ἥλιον· εἰ δὲ νυκτερινή, τὴν σελήνην. καὶ  
εἰ μὲν εἴη τὸ τῆς αἰρέσεως φῶς ἐν ἀφαιτικῷ  
τόπῳ καὶ θεωροῖτο ὑπὸ τινος τῶν  
εἰρημένων τεσσάρων, αὐτῷ χρῆσόμεθα· εἰ  
δὲ μὴ εἴη, τὸν ἄλλον φωστῆρα σκοπήσομεν,  
οἷον τοῦ μὲν ἡλίου μὴ ὄντος τὴν σελήνην,  
τῆς σελήνης δὲ μὴ οὔσης τὸν ἥλιον. εἰ δὲ  
μηδὲ ἕτερον τῶν φώτων εἴη ἀφέτης, ἐπὶ τὸν  
κληρὸν τῆς τύχης τρεπόμεθα. εἰ δὲ μηδὲ τὸν  
κληρὸν τῆς τύχης, ἐπὶ τὴν προγενομένην  
σύνοδον ἢ πανσέληνον· συνοδικῆς μὲν  
οὔσης τῆς γενέσεως ἐπὶ τὴν σύνοδον,  
πανσελενιακῆς δὲ ἐπὶ τὴν πανσέληνον. εἰ δὲ  
μηδ' ἑτέρα τούτων ἀφετεύει, ἐπὶ τὸν  
ὠροσκόπον τέλος ἐρχόμεθα, ὅστις καὶ  
ἀφέτης ἐστὶ καὶ ἀφαιτικὸς τόπος.

2. En primer lugar, hay que buscar la  
luminaria de la misma secta, es decir: si el  
natalicio es diurno, el sol; si nocturno, la luna.  
Y si la luminaria de la misma secta está en un  
lugar vital y es observada por uno de los  
cuatro astros mencionados, nos serviremos de  
ella; si no fuera así, examinaremos la otra  
luminaria, esto es: si no es el sol, la luna; si  
no es la luna, el sol. Pero si ninguna de las  
luminarias es fuerza vital, nos dirigimos hacia  
el lote de fortuna; si no lo es el lote de fortuna,  
hacia el novilunio o plenilunio precedente: si  
el natalicio es de novilunio, hacia el  
novilunio; si de plenilunio, hacia el  
plenilunio. Si ninguno de estos ostenta la  
fuerza vital, vamos finalmente hacia el  
ascendente, que es tanto fuerza como lugar  
vital.

**1** δὲ om. **U K** / πρῶτον **L O B W** : πρότερον **U K Q** / αἰρετικὸν **L Q** : ἀναιρετικὸν **ω B W** // **4** αἰρέσεως  
**L Q** : ἀναιρέσεως **ω B W** // **9** τῆς σελήνης δὲ **L** : τῆς δὲ σελήνης **ω φ** // **10** μηδὲ ἕτερον **L** : μηδὲ ἕτερος  
**U K M** : μηδέτερος **Ο φ** // **11-12** τῆς τύχης τρεπόμεθα. εἰ δὲ μηδὲ τὸν κληρὸν om. **U K** // **16** μηδ' ἑτέρα  
**L** : μηδὲ ἕτερον **U K** : μηδ' ἕτερον **M** : μηδέτερον **Ο φ**

3. Εὐρηκότες οὖν τὸν ἀφέτην  
σκοποῦμεν τὰς ἀκτῖνας ἃς ἐπιπέμπουσιν  
αὐτῷ οἱ ἀστέρες κατὰ σχῆμα ἢ κατὰ σῶμα  
καὶ τὸν περίπατον ἀπὸ τῆς ἀναφορᾶς τοῦ  
ζωδίου λαμβάνοντες καὶ μερίζοντες εἰς τὰς  
λ' μοίρας τοῦ ζωδίου κατὰ τὸ κλίμα ἔνθα  
ἐτέχθη. καὶ καθολικὸν μὲν αὐτὸν τὸν

3. Así pues, tras encontrar la fuerza vital,  
hemos de examinar los rayos que le envían los  
astros en figura o en cuerpo, tomando la  
progresión desde la ascensión del signo y  
repartiéndola en treinta grados por signo según  
la zona climática donde se ha producido el  
nacimiento. Llamaremos, pues, universal a la

ἀφότην οὗ ἔστιν ὁ περίπατος φήσομεν,  
μερικὸν δὲ τὸν τῶν ὁρίων κύριον.

2 σκοποῦμεν **L U K** : σκοποῦμεν **O φ** / τὰς om. **Q** // 3 αὐτῶ **L O φ** : αὐτοὶ **U K** // 5 λαμβάνοντες **L O φ** : λαβόντες **U K** // 5 τὰς **L** : om. **ω φ** // 7 ἐτέχθη] ἐτάχθη **R i<sup>ac</sup> B W** / αὐτὸν **L U K** : οὖν **O φ** // 9 τὸν **L i φ** : τὸ **ω**

#### 4. Ὑπόδειγμα τοῦ περὶ χρόνων ζωῆς

4.1. Ἐν τῷ περὶ χρόνων ζωῆς οὐχ ἀπλῶς δεῖ λαμβάνειν τὰς προαναφερομένας πέντε μοίρας καὶ ἐπαναφερομένας κε' μοίρας· πολλάκις γὰρ οὐχ εὐρίσκεται λ' μοιρῶν 5 τελείων τὸ δωδεκατημόριον. λαμβάνειν οὖν χρῆ τὴν διάστασιν τῶν μοιρῶν ἀπὸ τῆς μεσουρανούσης ἄχρι τῆς ὄροσκοπούσης καὶ ζητεῖν πότερον ἐλλείπει τῶν ρ' μοιρῶν ἢ πλεονάζει. καὶ εἰ μὲν ἐλλείπει, χρῆ ζητεῖν 10 πότερον μέρει τῶν ρ' μοιρῶν ἐλλείπει· καὶ εἰ πλεονάζει, πότερον μέρει πλεονάζει. καὶ λαβὼν τὰς ιε' μοίρας ὡς ἐπὶ ἀνατολάς – ἀφελὼν αὐτῶν τὸ ποστημόριον ὅπερ εὔραμεν ἐλλείπον ἢ καὶ προσθέντα ὅταν 15 πλεονάζοι– ἀπὸ τῆς ἀκριβῶς μεσουρανούσης μοίρας ὡς ἐπὶ τὸν ὄροσκῶπον, καὶ μετὰ τὴν ἀπόστασιν ἐφεξῆς λαβεῖν τὰς τοῦ ἀγαθοῦ δαίμονος μοίρας λ' ἀφελόντα ἀπ' αὐτῶν τὴν ποσότητα τὴν 20 ἐλλείπουσαν ἤγουν προσθέντα εἴ τι πλεονάζοι· καὶ πάλιν ἀριθμῆσαι ἀπὸ τοῦ δυτικοῦ κέντρου εἰς τοῦπίσω τὰς μοίρας μέχρι τοῦ μεσουρανήματος καὶ σκοπῆσαι πότερον ἐλλείπουσιν ἢ πλεονάζουσιν· καὶ τὸ 25 ποστημόριον εὐρόντα ἀποστῆσαι πάλιν τὰς ιε' μοίρας ὡς ἐπὶ τὸ δῦνον ἀφελόντα ἢ προστιθέντα καὶ οὕτω τὸν ἕνατον ποιῆσαι τόπον.

fuerza vital misma a la que pertenece la progresión, y particular al señor de los límites.

#### 4. Ejemplo sobre la duración de la vida

4.1. En el capítulo sobre la duración de la vida no hay que tomar sin más los cinco grados que ascienden antes y los 25 que ascienden después, pues con frecuencia el signo no resulta ser de 30 grados completos. Es preciso entonces tomar la distancia desde el grado culminante hasta el grado ascendente y comprobar si falta o excede de 90°. Si falta, 5 hay que averiguar en qué fracción de 90° falta; si excede, en qué fracción excede. Y, tras tomar los 15 grados en dirección a oriente –restándoles la fracción que hemos encontrado deficitaria o sumándosela cuando 10 sea excedente– desde el grado exactamente culminante en dirección al ascendente, seguidamente tras la distancia introducida (hay que) tomar además los 30 grados del Buen Demon, restándoles la cantidad deficitaria o bien sumándosela si es excedente. Y, a su vez, hay que contar después los grados que hay desde el ángulo occidental hasta la culminación meridiana y observar si faltan o exceden; y, tras encontrar 25 la fracción, distanciar de nuevo los 15 grados en dirección al ocaso, restando o sumando, y de este modo hacer el noveno lugar.

2 ἐν τῷ περὶ χρόνων ζωῆς om. **U K** // 4 προαναφερομένας] προαναφερομένας **B W** // 7 post δωδεκατημόριον add. καθάπερ οἱ παλαιοὶ ποιούσι μὴ κατὰ λόγον **Q** // 9 τῆς ὠροσκοπούσης **L U K** : τοῦ ὠροσκόπου **O φ** // 10 ἐλλείπει **L** : ἐλλείπειν **ω W Q** : ἀλλείπειν **B** // 11 πλεονάζει **L** : πλεονάζειν **ω φ** // 12 πόσῳ **L** : πῶς τῷ **U K** : πόσῳ **O φ** // 13 πόσῳ correxi (cf. *supra*, l. 12) : πόσῳ **Ω φ** // 14 ιε' **L U K Q** : ε' **O B W** // 15 ἀνατολάς **L U K M** : τὰς ἀνατολάς **O φ** / ἀφελὼν **L** : ἀφελόντες **ω B Q** : ἀφελόνται **W** / ποστημόριον **L** : πολλοστημόριον **ω φ** // 16 εὔραμεν **L U K** : εὔρομεν **O φ** / προσθέντα **L U K** : προστεθέντες **O** : προστιθέντες **φ** // 17 πλεονάζει **L U K** : πλεονάζει **O φ** // 19 ἀπόστασιν conieci (cf. *infra*, l. 18 ἀποστῆσαι) : ἐπίστασιν **ω φ** : ἐπίτασιν **L** // 21 ἀφελόντα **L U K** : ἀφελόντες **O Q** : ἀφελόντων **B W** // 22 ἡγουν] ἦτοι **Q** // 23 προσθέντα **L U K** : προσθέντες **O B Q** : προσθέντων **W** / πλεονάζει **L U K** : πλεονάζει **O φ** // 24 ἀριθμῆσαι **L** : ἀριθμεῖν **ω φ** // 28 ποστημόριον **L U K** : πολλοστημόριον **O φ** / εὔρόντα **L** : εὔρόντες **ω φ** // 29 ιε' **L U K Q** : ε' **O B W** // 30 οὔτω **ω φ** : οὔτω πάλιν **L**

4.2. Οἷον ὑποδείγματος χάριν ἔστω τινὰ ἔχειν τὸν ὠροσκόπον Ὑδροχόφ μοῖραν κε', τὸ δὲ μεσουράνημα Τοξότου μοίρας ε'. ἀριθμήσας ἀπὸ τῆς ε' μοίρας τοῦ Τοξότου ἕως τῆς κε' μοίρας τοῦ Ὑδροχόου ἔχω 5 μοίρας π'· ἔχω γὰρ κε' μοίρας τοῦ Τοξότου καὶ Αἰγοκέρωτος λ' καὶ Ὑδροχόου κε'. οὐκοῦν ἐλλείπουσιν ι' μοῖραι, ὅπερ ἐστὶ τῶν ρ' ἔννατον. λαβὼν οὖν ἡμισυ ζωδίου, 10 τουτέστι μοίρας ιε', ἀφαιρῶ ἐξ αὐτῶν τὸ θ' αὐτῶν μέρος, ὅπερ ἐλλείπει τῆ ἐνενηκονταμοιρία, ἔστι δὲ α' δίμοιρον. οὐκοῦν λείπονται ιγ' γ'. ταύτας τὰς μοίρας 15 τὰς ιγ' γ' ἀπὸ τῆς ε' μοίρας τοῦ Τοξότου ἀφίστημι ὡς ἐπὶ ἀνατολάς, τουτέστιν ὡς ἐπὶ τὸν ὠροσκόπον, καὶ γίνονται μοῖραι ιη' γ'.

4.2. Es decir, a guisa de ejemplo, supongamos que alguien tiene el ascendente en el grado 25 de Acuario y la culminación meridiana en el grado 5 de Sagitario. Pues bien, cuento desde los 5 grados de Sagitario hasta el grado 25 de Acuario y tengo 80 5 grados (pues tengo 25 grados de Sagitario, 30 de Capricornio y 25 de Acuario), pero faltan 10 grados (hasta 90), lo que equivale a una 10 novena parte. Así pues, tomando la mitad de un signo, esto es, 15 grados, les resto la novena parte que falta para los 90 grados (que es 1 y dos tercios), así que quedan 13 y un 15 tercio. Estos 13 grados y un tercio los distancio desde el grado 5 de Sagitario hacia oriente, es decir en dirección al ascendente, y salen 18 grados y un tercio.

2 μοῖραν vel μοίρας **ω B** : μοιρῶν **L W Q** // 3 Τοξότου **L U K** : τοῦ Τοξότου **O φ** // 4 ἀριθμήσας **L** : ἀριθμεῖτω **U K** : ἀριθμῶ γοῦν **O φ** / τῆς **L U K** : τῶν **O φ** / μοίρας **L U K** : μοιρῶν **O φ** // 5 μοίρας om. **U K** // 6 ἔχω **L U K** : καὶ ἔχω **O φ** // 7 μοίρας om. **L** / Αἰγοκέρωτος] Παρθένου **W** // 9 μοῖραι] μοίρας **W** / ἔννατον **L M φ** : ἔνατον **O** : ἐνιαυτῶν **U K** // 11 μέρος **L U K Q** : μεσουράνημα **O B** : μεσουρ **W** // 12 ἐνενηκονταμοιρία **L O B Q** : ἐνενηκονταμοιρία **U K M** : ἐνενίκοντα τὰ μοιρία **W** / α' **L** : ἕνα **U K Q** : ἕν **O B W** // 13 δίμοιρον **L U K Q** (<sup>ωφ</sup> **O B**) : μς' **W** / λείπονται **L U K** : λείπεται **O φ** // 14 τὰς om. **U K** / ιγ' γ'] γς' ιγ' **W** // 15 ἀφίστημι **L U K** : ἀφίημι **O φ** // 16 ὡς ἐπὶ] ἐπὶ **R i B W** // 17 μοῖραι] μοίρας **W** / ιη' γ' **L** : ιη' γ' τουτέστιν ιη' καὶ λεπτὰ κ' **U K** : ιη' γ' τουτέστι ιη' καὶ λέγε κ' **O B W** : ιη' γ' τουτέστι ιη' καὶ λέγω κ' **Q**

**4.3.** Καὶ πάλιν τῶν λ' μοιρῶν τοῦ ἀγαθοῦ δαίμονος ἀφαιρῶν τὸ θ' αὐτῶν μέρος, ὅπερ ἐστὶ γ' τρίτον, ἀφίστημι ἀπὸ τῶν ιη' γ' μοιρῶν τοῦ Τοξότου τὰ κς' δίμοιρον καὶ πίπτει εἰς τὴν ιε' μοῖραν τοῦ Αἰγοκέρωτος. καὶ οὕτω μὲν εὐρήσομεν τὸν Ἀγαθοδαίμονα, τὸν δὲ θ' τόπον τὸν καὶ θεὸν καλούμενον οὕτως. ἀριθμήσαντες πάλιν ἀπὸ τοῦ δύνοντος ἕως τοῦ μεσουρανήματος (ἀπὸ τῆς κε' μοίρας τοῦ Λέοντος ἕως τῆς ε' μοίρας τοῦ Τοξότου), εὐρομεν μοίρας ρ'. ἔχομεν γὰρ Λέοντος μοίρας ε' καὶ Παρθένου μοίρας λ' καὶ Ζυγοῦ μοίρας λ' καὶ Σκορπίου μοίρας λ' καὶ τοῦ Τοξότου μοίρας ε'. γινόμεναι μοῖραι ρ'. καὶ πάλιν αὐταὶ πλεονάζουσιν ἰ' μοίραις τῶν ρ' μοιρῶν. οὐκοῦν πάλιν λαβὼν τὰς ιε' μοίρας προστίθημι αὐταῖς τὸ θ' αὐτῶν μέρος, ὅπερ ἐστὶν α' δίμοιρον, καὶ ἀπὸ τῆς ε' μοίρας τοῦ Τοξότου ἕως τῆς ιζ' γ' μοίρας τοῦ Σκορπίου ἔρχομαι ἐπὶ τὸν ἕνατον τόπον. καὶ προστίθημι τὸ θ' τῶν λ' μοιρῶν, τουτέστιν γ' γ', καὶ ἀπὸ τῶν ιζ' γ' μοιρῶν ἀριθμήσας ἔρχομαι εἰς τὴν ις' μοῖραν τοῦ Ζυγοῦ.

**4.3.** A su vez, restando a los 30 grados del Buen Demon la novena parte (que es 3 grados y un tercio), distancio desde los 18 grados y un tercio de Sagitario los 26 grados y dos tercios y caen en el grado 15 de Capricornio: y así encontraremos el Buen Demon. Y el noveno lugar, también llamado dios, de este modo. Tras contar, por nuestra parte, desde el ocaso hasta la culminación meridiana (desde el grado 25 de Leo hasta el grado 5 de Sagitario), hemos encontrado 100 grados: pues tenemos 5 grados de Leo, 30 grados de Virgo, 30 grados de Libra, 30 grados de Escorpio y 5 grados de Sagitario. El resultado es de 100 grados. Y estos, a su vez, exceden de los 90 grados en 10 grados. Por consiguiente, tomando los 15 grados les sumo la novena parte de aquellos, que son un grado y dos tercios, y desde el grado 5 de Sagitario hasta el grado 17 y un tercio de Escorpio me dirijo hacia el noveno lugar. Y sumo la novena parte de los 30 grados, es decir, 3 grados y un tercio, y, contando desde los 17 grados y un tercio, llego hasta el grado 16 de Libra.

2 ἀφαιρῶν Q<sup>pe</sup> : ἀφαιρῶ L ω B W Q<sup>ac</sup> // 3 μέρος L U K Q : μεσουράνημα O B : μεσουραν: W / ἀφίστημι L U K : ἀφίημι O φ // 4 γ' L U K : om. O φ (spatium vacuum rel. M A) // 4-5 τὰ κς' δίμοιρον L : τὰς κς' δ' μοίρας U K : τὰς κβ' δ' μοίρας M : τὰς κδ' δ' μοίρας A R V : τὰς κδ' δ' B W : τὰς ... μοίρας Q // 5 ιε' L U K : πέμπτην O B Q : πρόπτεν W // 6 Αἰγοκέρωτος] Παρθένου W / οὕτω μὲν L : οὕτως ω φ // 7 τὸν L : om. ω φ // 11 ἕως L U K Q : ἕως ἐπὶ O B W / τῆς] τὰς i B W // 14 καὶ ω φ : om. L / καὶ Σκορπίου μοίρας λ' om. B // 15 τοῦ L : om. ω φ // 16 μοῖραι ρ'] ρ' μοῖραι M / αὐταὶ Q : αὐτὰ L ω B W / πλεονάζουσιν] πλεονάζουσα B W // 17 μοίραις L O B Q : μοιρῶν U K : μοίρας W / μοιρῶν] μοίρας U K // 18 αὐταῖς L O Q : αὐτῶν U K : αὐτοῖς B W // 19 αὐτῶν om. U K / ὅπερ] ὁ περὶ W // 20 ἕως τῆς Q : ἐστὶ(ν) L ω B W // 21 ιζ' Ω φ (recte ιη') / γ' L U K Q : om. O B W (spatium vacuum rel. M A V) / μοίρας ω φ : μοῖραι L / Σκορπίου L U K Q : om. et spatium vacuum rel. O i B W : Τοξότου· καὶ R<sup>2</sup> // 22 τὸ] τὸν i B W // 23 ιζ' Ω φ (recte ιη') // 23-24 γ' μοιρῶν L : μοιρῶν γ' U K : μοιρῶν λ' O B W : μοιρῶν Q / εἰς L : ἐπὶ ω φ // 24 τὴν] τὸν M A<sup>ac</sup> V<sup>ac</sup>

5. Ἐπὶ τῆς διαιρέσεως τῶν χρόνων τάδε γινώσκειν χρή ἐπὶ τοῦ μεσουρανήματος καὶ τοῦ ὠροσκοπού, ἢ δὲ μέθοδος τῆς εὐρέσεως αὐτῶν εὐχερῆς καὶ εὐκατόρθωτος. ἐπειδὴ γὰρ τὸ μὲν κέντρον ἐστὶν ὁ ἀφῆτης, ὁ δὲ ἀστήρ ᾧ μέλλει συνάπτειν, ἐπὶ μὲν τοῦ ὠροσκοπού εἰσφέροντες τὴν τε τοῦ ὠροσκοπού μοῖραν καὶ τὴν τοῦ ὑπαντήτορος εἰς τὸ οἰκεῖον κλίμα καὶ τὴν ὑπεροχὴν τῶν ἀναφορικῶν χρόνων ἀπογραφόμενοι, τοσοῦτους καὶ τοὺς χρόνους φήσομεν εἶναι τῆς κολλήσεως. ἐπὶ δὲ τοῦ μεσουρανήματος τὰ αὐτὰ ποιήσομεν εἰς τὴν ὀρθὴν σφαῖραν εἰσαγαγόντες τὴν μοῖραν τοῦ μεσουρανήματος καὶ τὴν τοῦ ἀστέρος μοῖραν, λέγω δὴ τὴν τοῦ ὑπαντήτορος.

1 post διαιρέσεως spatium vacuum rel. **A R V** // 3 ἢ δὲ μέθοδος **ω φ** : τὴν μέθοδον **L** // 4 εὐχερῆς] εὐχαρῆς **W** // 4-5 εὐχερῆς καὶ εὐκατόρθωτος **ω φ** : καὶ εὐκατορθότως **L** // 6 ἀστήρ **L U K Q** : om. et spatium vacuum rel. **O B W** // 7 ἐπὶ] ἐπεὶ **B** // 12 φήσομεν εἶναι **ω φ** : εἶναι φήσομεν **L** // 14 ὀρθὴν **L Q W<sup>ms</sup>** : αὐτὴν **ω B W<sup>t</sup>** // 17 δὴ **ω φ** : δὲ **L** / τὴν τοῦ **O φ** : τοῦ τοῦ **L** : τοῦ **U K** / ὑπαντήτορος **Q<sup>ms</sup>** : ἐπικρατήτορος **L ω B W Q<sup>t</sup>**

6. Ἐπὶ δὲ τοῦ ἡλίου καὶ σελήνης καὶ τοῦ κλήρου τῆς τύχης οὐχ ἀπλουστέρα τυγχάνει ἢ εὐρεσις αὐτῶν. ἀνάγκη γὰρ αὐτοὺς ἢ ἐν τοῖς κέντροις εἶναι ἢ οὐκ ἐν τοῖς κέντροις. καὶ εἰ μὲν εὐρεθῶσιν ἐν τοῖς κέντροις, τῆ αὐτῆ μεθόδῳ χρῆσόμεθα, ἢ καὶ ἐπὶ τοῦ ὠροσκοπού καὶ τοῦ μεσουρανήματος. καὶ γὰρ καὶ ἐν τῷ δύνοντι καὶ ἐν τῷ ὑπογείῳ εὐρεθεῖς τὸν αὐτὸν τοῖς διαμέτροις τόπον εὐρίσκεται. δέδεικται γὰρ ὅτι ἐν ὄσῳ χρόνῳ ἀναφέρεται, ἐν τοσοῦτῳ καὶ καταδύεται· καὶ τὸ ὑπόγειον διὰ τῆς ὀρθῆς σφαίρας

5. En la distinción de la duración de la vida hay que saber lo siguiente en el caso de la culminación meridiana y del ascendente, y el método de su descubrimiento es fácil y efectivo. Y es que, cuando la fuerza vital es el ángulo, pero también es angular el astro a quien se aplica, en el caso del ascendente, tras introducir en la zona climática apropiada el grado del ascendente y el del astro con quien se encuentra y tras registrar la diferencia de tiempos ascensionales, tantos diremos que son los tiempos de la aglutinación. Y, en el caso de la culminación meridiana, haremos lo propio, introduciendo en la esfera recta el grado de la culminación meridiana y el grado del astro, quiero decir el del astro que se encuentra a su paso.

6. En cambio, si se trata del sol, la luna y el lote de fortuna, no resulta tan simple su hallazgo. Pues es forzoso que ellos o estén en los ángulos o no estén en los ángulos. Y si se encuentran en los ángulos, seguiremos el mismo método que en el ascendente y la culminación meridiana. Porque, aun si se encuentra en el ocaso y en el hipogeo, obtiene el mismo lugar que los diametralmente opuestos, ya que, como ha quedado indicado, el tiempo de ascenso equivale al tiempo de descenso<sup>16</sup>. Y el hipogeo lo descubrimos por

<sup>16</sup> O, más exactamente: el tiempo de ascenso de un signo equivale al tiempo de descenso de su signo opuesto.

ἀνευρίσκομεν. ἐὰν δὲ ἐν τοῖς μετὰ τὰ  
κέντρα τόποις θεωρηθῆ, τότε χρῆ σκοπεῖν  
πότερον ὁ ἀφέτης καὶ ὁ ὑπαντήτωρ ἐν τοῖς  
αὐτοῖς τόποις εἰσίν, οἷον ἐν τοῖς ἐπομένοις  
ἢ ἐν τοῖς ἡγουμένοις, ἢ ἐν διαφόροις τόποις,  
ἵνα ὁ μὲν ἐν τοῖς ἐπομένοις ᾖ τόποις, ὁ δὲ ἐν  
τοῖς προηγουμένοις ἢ τὸ ἀνάπαλιν. οὐ γὰρ  
ἡ αὐτὴ μέθοδος ἐστὶ.

2 κλήρου **L ω Q** : κέντρου **i B W** // 4 αὐτοῦς **L Q** : αὐτοῖς **ω B W** // 6 ἦ **ω φ** : εἰ **L** // 7 τοῦ **L U**  
**K M** : ἐπὶ τοῦ **Ο φ** // 9 εὐρεθεῖς **L** : εὐρεθῆναι **ω φ** // 10 τόπον **L** : τόποις **ω φ** / εὐρίσκεται **L ω B W**  
: δύναται **Q** // 11 χρόνῳ **ω φ** : om. **L** // 12 τοσοῦτῳ **ω φ** : τούτῳ **L** / καὶ **ω φ** : om. **L** // 14 ἀνευρίσκομεν  
**L** : εὐρίσκομεν **ω φ** // 17 εἰσίν **L U K Q** : ἐστίν **Ο B W** // 18 ἐν τοῖς ἐπομένοις ἢ ἐν τοῖς ἡγουμένοις **L**  
**Ο φ** : ἐν τοῖς ἡγουμένοις ἢ ἐν τοῖς ἐπομένοις **U K** // 19 τουτέστι τοῦ ἀφαιτικοῦ τόπου add. **L<sup>ms</sup>** : post  
τόποις inser. **ω φ**

7. Κοινὸν δὲ ἐπὶ πάντων ἐστὶ θεώρημα  
τὸ εὐρεῖν πόσας ὥρας ἀφέστηκε τοῦ  
μεσουρανήματος ὁ ἀφέτης. χρῆ δὲ λαβεῖν  
τὴν μοῖραν τοῦ ἀφέτου καὶ εἰσαγαγεῖν εἰς  
τὸ κλίμα ἢ εἰς τὴν ὀρθὴν σφαῖραν καὶ  
λαβεῖν τὰς ἀναφορὰς καὶ τὴν ὑπεροχὴν  
αὐτῶν ἀπογράψασθαι· καὶ πάλιν  
εἰσαγαγεῖν τὴν μοῖραν τοῦ ἀστέρος καὶ  
λαβεῖν οὐ τὰς ἀναφορὰς, ἀλλὰ τοὺς  
ὠριαίους χρόνους τοῦ κλίματος ἐκείνου,  
οὔστινας μερίσαντες παρὰ τὴν  
ἀπογεγραμμένην τῶν ἀναφορῶν ὑπεροχὴν  
τὸν γενόμενον ἐκ τοῦ μερισμοῦ ἀριθμὸν

medio de la esfera recta. En cambio, si es  
observada<sup>17</sup> en los lugares situados entre los  
ángulos, entonces hay que considerar si la  
fuerza vital y el astro que se encuentra con  
ella están en los mismos lugares (por  
ejemplo, en los sucesivos o en los  
precedentes)<sup>18</sup> o bien en lugares diferentes, de  
manera que uno esté en los lugares sucesivos  
y el otro en los precedentes o viceversa. Pues  
no se trata del mismo método.

7. Un precepto común en todos los casos  
es encontrar cuántas horas dista de la  
culminación meridiana la fuerza vital. Hay  
que tomar el grado de la fuerza vital e  
introducirlo en la zona climática o en la esfera  
recta, tomar las ascensiones<sup>19</sup> y anotar la  
diferencia entre ellas; y, de nuevo, introducir  
el grado del astro<sup>20</sup> y tomar no las  
ascensiones, sino los tiempos horarios de  
aquella zona climática; y, una vez que hemos  
dividido estos entre la diferencia de las  
ascensiones que habíamos anotado<sup>21</sup>, el  
número resultante de la división diremos que

<sup>17</sup> La fuerza vital.

<sup>18</sup> A un ángulo.

<sup>19</sup> Las ascensiones de la fuerza vital y de la culminación meridiana.

<sup>20</sup> Es decir, de la fuerza vital.

<sup>21</sup> En realidad, es al revés: la diferencia ascensional hay que dividirla entre los tiempos horarios del ὑπατήτωρ. Cfr. Anon. in Ptol. III 11, 20 (W 124.40-52).

φήσομεν εἶναι τὰς ὥρας ἃς ἀφέστηκεν ὁ ἀφέτης τοῦ κέντρου. εἰδέναι δὲ χρὴ ὡς ἐὰν ὁ ἀστὴρ εὐρεθῆ ἐν τῷ ὑπὸ γῆν κέντρῳ πλησιάζων, οὐ κατ' αὐτοῦ τὴν μοῖραν εἰσοίσομεν ἐν τῇ τῶν ὀριαίων χρόνων λήψει, ἀλλὰ τὴν κατὰ διάμετρον.

2 τὸ] τοῦ **R** // 4 εἰσαγαγεῖν **L O φ** : ἀναγαγεῖν **U<sup>pc</sup> K** : ἀγαγαγεῖν **U<sup>ac</sup>** // 7 ἀπογράψασθαι] ἀπογράψασθαι **M** / καὶ πάλιν **L** : πάλιν **ω φ** // 8 εἰσαγαγεῖν **L** : εἰσαγαγόντες **ω φ** // 9 καὶ λαβεῖν **L** : λαμβάνομεν **ω φ** // 11 παρὰ **L U K Q** : περὶ **O B W** // 13 τὸν γενόμενον **L Q** : τοῦ γενομένου **ω φ** // 17 οὐ κατ' αὐτοῦ **ω B W** : οὐκ ἐπ' αὐτοῦ **Q** : οὐκ αὐτοῦ **L** // 19 τῶν ὀριαίων χρόνων λήψει **L** : τῶν ὀρῶν **ω φ**

8. Οὕτως οὖν ἐπὶ πάντων εὐρισκομένων τῶν ὀρῶν διὰ τοῦ ἀφέτου, λαβόντες πάλιν τὴν τοῦ ὑπαντήτορος μοῖραν, σκοποῦμεν τὰς ἀναφοράς αὐτοῦ τε καὶ τοῦ κέντρου καὶ τὴν ὑπεροχὴν ὁμοίως ἀπογραψάμενοι, ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ ἀφέτου ἐποιοῦμεν, δεύτερον εἰσοίσομεν τὴν τοῦ ὑπαντήτορος μοῖραν (εἰ πλησιάζει τῷ μεσουρανήματι· εἰ δὲ μή, τὴν κατὰ διάμετρον) καὶ λαβόντες τοὺς ὀριαίους χρόνους πολλαπλασιάζομεν τὰς ὥρας καὶ ἓνα ποιήσαντες ἐκ τοῦ πολλαπλασιασμοῦ ἀριθμόν, εἰ μὲν ἐν τοῖς ἐπομένοις τοῦ κέντρου εἶησαν ἀμφοτέροι, τὸν τῶν ὀριαίων χρόνων πολλαπλασιασμόν ἀφελόντες ἐκ τῆς ὑπεροχῆς τῶν ἀναφορῶν τῆς διὰ τοῦ ὑπαντήτορος εὐρεθείσης, τὸν καταλειπόμενον ἔξομεν τὸν χρόνον τῆς κολλήσεως· εἰ δὲ ἐν τοῖς ἡγουμένοις τοῦ κέντρου ἀμφοτέροι ᾖσι, τὸ ἀνάπαλιν ποιήσομεν· τὴν ὑπεροχὴν ἀπὸ τοῦ πολλαπλασιασμοῦ τῶν ὀριαίων χρόνων ἀφελούμεν· εἰ δὲ ὁ μὲν ἐν τοῖς ἡγουμένοις εἶη, ὁ δὲ ἐν τοῖς ἐπομένοις, συνθέντες τὸν

son las horas que dista del ángulo la fuerza vital. Pero hay que saber que, si el astro se encuentra próximo al ángulo subterráneo, no introduciremos el grado de su posición al tomar los tiempos horarios, sino el diametralmente opuesto.

8. Una vez, pues, que hemos encontrado las horas mediante la fuerza vital, tomando de nuevo el grado del astro que se encuentra con ella observamos las ascensiones de este y las del ángulo y, tras anotar igualmente la diferencia, igual que hacíamos con la fuerza vital, introduciremos luego el grado del astro que se topa con aquella (si es que está cerca de la culminación meridiana; si no, el grado diametralmente opuesto) y, tomando los tiempos horarios, multiplicaremos las horas y, tras obtener el resultado de la multiplicación, si ambos están en las regiones sucesivas al ángulo, restando la multiplicación de los tiempos horarios a la diferencia entre las ascensiones obtenida mediante el astro que va a su encuentro<sup>22</sup>, en el resultado tendremos el tiempo de la aglutinación; pero si ambos están en las regiones precedentes al ángulo, haremos a la inversa: restaremos la diferencia a la multiplicación de los tiempos horarios; y si uno está en las regiones precedentes y el otro en las sucesivas, tras combinar<sup>23</sup> el número de

<sup>22</sup> Al encuentro de la fuerza vital.

<sup>23</sup> Es decir, sumar.

τε τῆς ὑπεροχῆς ἀριθμὸν καὶ τὸν τοῦ  
πολλαπλασιασμοῦ, τὸν γενόμενον φήσομεν  
εἶναι τὸν χρόνον τῆς κολλήσεως.

5 ἀπογραψόμενοι] ἀπογραψόμενοι **W** // **6** καὶ om. **R i B W** // **8** μοῖραν **L U K Q** : om. **O B W** /  
πλησιάζοι **L** : πλησιάζοιτο **ω φ** // **11** ἓνα **ω φ** : ἐν **L** // **15** ἐκ **L** : om. **ω φ** // **15-16** τῆς ὑπεροχῆς **Q** :  
τὴν ὑπεροχὴν **L ω B W** // **16** ἀναφορῶν **L** : ἀναφορικῶν **ω φ** // **20** τοῦ κέντρου **L V** : τῶν κέντρων **U**  
**K O φ** // **24-25** εἰ δὲ ὁ μὲν ἐν τοῖς ἡγουμένοις εἶη, ὁ δὲ ἐν τοῖς ἐπομένοις, συνθέντες τὸν τε **L** : ἐν τοῖς  
ἡγουμένοις [spatium vacuum] δὲ ἐν τοῖς ἐπομένοις συνθέντες [spatium vacuum] **U K** : ἐν τοῖς ἡγουμένοις,  
ἐν δὲ τοῖς ἐπομένοις συνθέντες τὸν **Q** : ἐν τοῖς ἡγουμένοις **O B W**

9. Ἐπειδὴ συμβαίνει πολλάκις τὴν τοῦ  
ὠροσκόπου πρὸς τὸ μεσουράνημα  
διάστασιν μὴ διὰ τεσσάρων ζωδίων  
γίνεσθαι, ἀλλὰ καὶ διὰ ε' καὶ διὰ γ', ὡς ἐκ  
τούτου ἀπορεῖν ἡμᾶς ἐν ποίῳ τόπῳ ἕκαστός  
ἐστὶ τῶν ἀστέρων, διακρίνειν δεῖ τοὺς  
τόπους τρόπῳ τοιῷδε. εἰσαγαγόντες τὴν τε  
ὠροσκοποῦσαν καὶ τὴν μεσουρανοῦσαν  
μοῖραν τοῦ ζωδιακοῦ εἰς τὸν ἐπ' ὀρθῆς τῆς  
σφαίρας κανόνα, λαμβάνομεν τὰς  
παρακειμένας αὐτῇ ἀναφορὰς. καὶ ἐπειδὴ  
εἴρηται τῷ Πτολεμαίῳ ἰσχύειν τὰ κέντρα  
ἀπὸ πέντε τῶν προανεχθεισῶν μοιρῶν,  
ἀφελόντες ἀπὸ τῶν ἀναφορῶν μοίρας πέντε  
καὶ τὰς παρακειμένας ταῖς καταλειφθείσας  
ἀναφοραῖς τῶν ζωδίων λαβόντες μοίρας  
ἕξομεν ἀρχὴν ὠροσκόπου καὶ  
μεσουρανήματος. ἔπειτα τῆς διαφορᾶς τῶν  
τοιούτων ἀναφορῶν τὸ τρίτον λαβόντες καὶ  
ἀφελόντες ἐκ τῶν παρακειμένων τῇ ἀρχῇ  
τοῦ ὠροσκόπου ἀναφορῶν καὶ τὰς  
ὑπολειφθείσας εἰσαγαγόντες εἰς τὸν αὐτὸν  
τῆς ὀρθῆς σφαίρας γράψομεν καὶ τὴν  
παρακειμένην αὐταῖς τοῦ ζωδίου μοῖραν  
λαβόντες ἕξομεν ἀρχὴν τοῦ δωδεκάτου  
τόπου. τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ἐπὶ τῶν λοιπῶν

la diferencia y el de la multiplicación, del  
25 resultado diremos que es el tiempo de la  
aglutinación.

9. Pero, como muchas veces sucede que la  
distancia entre el ascendente y la culminación  
meridiana no se mide en cuatro signos, sino en  
cinco o en tres, hasta el punto de que por este  
5 motivo dudamos de en qué lugar está cada uno  
de los astros, es preciso distinguir los lugares  
del modo siguiente. Tras introducir el grado  
ascendente y culminante del zodiaco en la  
tabla de la esfera recta, tomamos las  
ascensiones registradas en ella. Y, puesto que  
Tolomeo ha dicho que los ángulos tienen  
validez desde los cinco grados que han  
ascendido antes, restando a las ascensiones  
cinco grados y, tras tomar los grados de los  
15 signos que están registrados en las ascensiones  
resultantes, tendremos el comienzo del  
ascendente y de la culminación meridiana.  
Luego, tomando la tercera parte de la  
diferencia entre tales ascensiones, tras  
restárselas a las ascensiones registradas al  
comienzo del ascendente e introducir las  
resultantes en la tabla misma de la esfera recta,  
las anotaremos y, tras tomar el grado del  
zodiaco registrado en ellas, tendremos el  
25 comienzo del duodécimo lugar. Y si hacemos  
lo mismo en los demás ángulos, gracias a la



calcular los años de vida de un recién nacido<sup>27</sup>. Se trata, en efecto, de las posiciones o grados ocupados bien por las luminarias o por sus planetas regentes, bien por los planetas regentes del novilunio o plenilunio anterior al nacimiento, bien por los planetas regentes del grado ascendente o del lote de fortuna, o las posiciones mismas del ascendente o del lote de fortuna. Sin embargo, en la definición de las fuerzas vitales el apéndice textual *Περὶ χρόνων ζωῆς* se aparta de Tolomeo y de su comentarista anónimo en dos puntos importantes: en primer lugar, considera fuerzas vitales el plenilunio y el novilunio anterior al nacimiento (1, 4-5; 2, 12-16), no a sus planetas regentes; en segundo lugar, establece la condición de que la fuerza vital, además de encontrarse en uno de los cinco lugares vitales anteriormente mencionados, ha de formar figura geométrica con su astro regente (1, 7-12; 2, 4-6).

4.2.3. Pasemos ahora al capítulo 4 del apéndice textual, donde se ofrece un ejemplo práctico de cómo hay que calcular la longitud zodiacal de cada uno de los 12 lugares de la esfera local. Un somero análisis de sus tres párrafos no solo ayuda a confirmar que este texto no fue compuesto por el comentarista anónimo, sino que además nos permitirá identificar la fuente principal en la que se inspiró su autor.

El ejemplo empieza con una inconsistencia metodológica. Como la distancia entre los grados culminante y ascendente no es siempre de 90°, sino superior o inferior a esa cifra en función de la latitud del lugar y de la hora del día, no se puede sin más dividir la esfera local en 12 lugares de 30°. Por eso, en el caso del lugar I (el del horizonte oriental o ὠροσκόπος), no procede tomar los 5 grados que han ascendido antes y los 25° que han ascendido después, tal como recomienda Tolomeo<sup>28</sup>, sino una cantidad proporcional a cada una de esas cifras, de acuerdo con el número de grados que han sido repartidos entre los tres lugares de un cuadrante.

<sup>27</sup> Cfr. *Ptol. Tetr.* III 11, 5: μετὰ δὲ ταῦτα πάλιν ἀφέτας παραληπτέον τοὺς τε κυριωτάτους τέσσαρας τόπους, ἥλιον, σελήνην, ὠροσκόπον, κληρον τύχης, καὶ τοὺς τούτων οἰκοδεσποτήσαντας.

<sup>28</sup> En Tolomeo, se trata de una recomendación general, sin descender a los casos particulares: *Ptol. Tetr.* III 11, 3: τόπους μὲν πρώτων ἡγητέον ἀφετικούς ἐν οἷς εἶναι δεῖ πάντως τὸν μέλλοντα τὴν κυρείαν τῆς ἀφέσεως λαμβάνειν τό τε περὶ τὸν ὠροσκόπον δωδεκατημόριον, ἀπὸ πέντε μοιρῶν τῶν προαναφερομένων αὐτοῦ τοῦ ὀρίζοντος μέχρι τῶν λοιπῶν καὶ ἐπαναφερομένων μοιρῶν εἴκοσι πέντε. El comentarista anónimo recoge esa recomendación en *Anon. in Ptol.* III 11 (W 109.46-50): ἐκ μὲν οὖν τῶν προαναγεγραμμένων μοιρῶν, ὅσαι περ ἂν ᾤσι, λάμβανε ε' μοίρας, τὰς δὲ λοιπὰς εἰς συμπλήρωσιν τῶν λ' μοιρῶν ἐλλειπομένας ἐκ τῶν ἐπαναφορῶν.

La inconsistencia reside en que el apéndice textual sugiere inicialmente aplicar una corrección al método de Tolomeo para computar el lugar I, pero luego no cumple esa promesa, sino que calcula los lugares de la esfera local según el método que el propio comentarista anónimo había atribuido a los egipcios<sup>29</sup>, consistente en situar los grados ascendente y culminante en mitad de sus respectivos lugares, es decir, entre los 15° que han ascendido antes del ángulo y los 15° que han ascendido después<sup>30</sup>. Ahora bien, según el Anónimo este método fue rechazado por el propio Tolomeo y no debe ser tenido en cuenta<sup>31</sup>, así que difícilmente puede el ejemplo del apéndice textual ser atribuido al comentarista anónimo.

En realidad, el ejemplo práctico presentado en el párrafo cuarto del apéndice textual (Υπόδειγμα τοῦ περὶ χρόνων ζωῆς) coincide exactamente con un ejemplo analizado por Hefestión de Tebas al comienzo del capítulo 11 (Περὶ χρόνων ζωῆς κατὰ τὸ ἀληθές καὶ Πτολεμαῖον) del libro II de su manual astrológico<sup>32</sup>. En ese pasaje, Hefestión atribuye a

<sup>29</sup> Anon. in *Ptol.* III 11 (W 109.50-52): οὐ γὰρ ἔπεται τῆ τῶν Αἰγυπτίων δόξῃ, ὅτι χρῆ ἰε' μοίρας καὶ προανεγεχθείσας καὶ ἐπαναφερομένας λαβεῖν.

<sup>30</sup> Véanse si no los siguientes pasajes del apéndice textual editado *supra* (§ 4.1): a) 4.1, 14-19 καὶ λαβὼν τὰς ἰε' μοίρας ὡς ἐπὶ ἀνατολάς –ἀφελὼν αὐτῶν τὸ ποστημόριον ὅπερ εὔραμεν ἐλλείπον ἢ καὶ προσθέντα ὅταν πλεονάζοι– ἀπὸ τῆς ἀκριβῶς μεσουρανοῦσης μοίρας ὡς ἐπὶ τὸν ὠροσκόπον (“Y, tras tomar los 15 grados en dirección a oriente –restándoles la fracción que hemos encontrado deficitaria o sumándosela cuando sea excedente– desde el grado exactamente culminante en dirección al ascendente”); b) 4.1, 27-31 καὶ τὸ ποστημόριον εὐρόντα ἀποστήσαι πάλιν τὰς ἰε' μοίρας ὡς ἐπὶ τὸ δύνον ἀφελόντα ἢ προστιθέντα καὶ οὕτω τὸν ἕνατον ποιῆσαι τόπον (“y, tras encontrar la fracción, distanciar de nuevo los 15 grados en dirección al ocaso, restando o sumando, y de este modo hacer el noveno lugar”); c) 4.2, 9-13 λαβὼν οὖν ἡμισυ ζωδίου, τουτέστι μοίρας ἰε', ἀφαιρῶ ἐξ αὐτῶν τὸ θ' αὐτῶν μέρος, ὅπερ ἐλλείπει τῆ ἐνενηκονταμοιρία, ἔστι δὲ α' δίμοιρον (“Así pues, tomando la mitad de un signo, esto es, 15 grados, les resto la novena parte que falta para los 90 grados (que es 1 y dos tercios)”); d) 4.3, 17-19 οὐκοῦν πάλιν λαβὼν τὰς ἰε' μοίρας προστίθημι αὐταῖς τὸ θ' αὐτῶν μέρος, ὅπερ ἐστὶν α' δίμοιρον (“Por consiguiente, tomando los 15 grados les sumo la novena parte de aquellos, que son un grado y dos tercios”). El testimonio del aparato crítico también revela la fluctuación de la tradición manuscrita entre el método tolemaico y el método egipcio de calcular los 12 lugares de la esfera local. En efecto, el erudito bizantino responsable de la recensión O parece ser consciente de la inconsecuencia metodológica en que incurre el apéndice textual y, en los dos primeros pasajes, corrige el número 15 por el número 5, pero no así en los dos pasajes sucesivos, lo que es un indicio evidente de que la lectura genuina de los cuatro pasajes describía el método egipcio, no el de Tolomeo (por no mencionar el hecho de que, en el tercer pasaje, se dice expresamente que hay que tomar “la mitad de un signo, esto es, 15”): λαβὼν οὖν ἡμισυ ζωδίου, τουτέστι μοίρας ἰε'.

<sup>31</sup> Cfr. *supra*, n. 29.

<sup>32</sup> Cfr. *Heph.Theb.* II 11, 8-15 (117.28-118.19 Pingree): Οἱ οὖν πλεῖστοι οὕτω διαιροῦσι τοὺς ἀφετικούς τόπους, Παγγάριος δὲ ὁ ὑπομνηματίζων τὸν τόπον τοῦτον ἐπεσημήνατο, ὡς προείπαμεν, μὴ δεῖν πάντοτε π μοίρας διδόναι τοῖς τρισὶ τόποις περὶ τὸ μεσουράνημα, ἀλλ' οὕτω ποιεῖν. ἐπειδὴ γὰρ ὁ ὠροσκόπος ἐστὶν Ὑδροχόου μοίρα κε', τὸ δὲ μεσουράνημα Τοξότου ἐγγὺς μοίρα ε', ἀριθμῶ ἀπὸ τῆς ε' μοίρας τοῦ Τοξότου

Pancario, autor de un comentario perdido al *Tetrabiblos* del que tenemos noticia gracias al propio Hefestión, un método de cálculo de los 12 lugares de la esfera local basado en el proceder de los egipcios, pero teniendo en cuenta las distancias variables entre los ángulos en función de la latitud terrestre y la hora del día. Si se compara el ejemplo de Pancario con el del apéndice textual, puede comprobarse fácilmente que son exactamente idénticos: las únicas divergencias entre ambos son consecuencia de un error de cálculo cometido por el autor del apéndice (4.3, 20-25): en efecto, si se suman  $16^{\circ} 40'$  ( $15^{\circ} + 1^{\circ}$  y  $2/3$ ) al grado 5 de Sagitario, el resultado es  $18^{\circ} 20'$  de Escorpio, como dice Hefestión, no  $17^{\circ} 20'$ , tal como recogen todos los manuscritos del apéndice; a su vez, para completar el lugar IX, hay que sumar  $33^{\circ} 20'$  al resultado anterior: en Hefestión, esa suma da el grado 15 de Libra, en el apéndice el grado 16 del mismo signo debido al error cometido anteriormente.

Así pues, el ejemplo contenido en el párrafo 4 del apéndice textual que cierra el comentario anónimo en los manuscritos nos aleja del autor de aquella obra y nos acerca a Hefestión de Tebas y, por mediación de este, a Pancario. No es imposible que el Anónimo conociera el comentario de Pancario al *Tetrabiblos* de Tolomeo, pero, en cualquier caso, la doctrina de Pancario acerca de cómo calcular los doce lugares de la esfera local, que no es sino una variante del método egipcio, resultaba ajena a la propuesta de Tolomeo, tal como el comentarista anónimo nos recuerda. Que el autor del apéndice textual se inspirara en Hefestión de Tebas es la hipótesis más probable, como podemos ver también en el uso que de aquel texto se hizo en Constantinopla en el tercer cuarto del siglo XIV.

4.2.4. Y es que, en los años 70' del siglo XIV, el erudito bizantino Isaac Argiro, discípulo de Nicéforo Gregorás, realizó una nueva recensión del manual astrológico de

---

ἕως Ὑδροχόου μοίρας κε', καὶ <αι> εὕρισκόμεναι π̄ ἐλλείπουσι τῶν ρ̄ μοιρῶν ι' αἶ εἰσιν θ' αὐτῶν. διατάσσω ἀπὸ μεσουρανούσης μοίρας πρὸς ἀνατολὰς ἀντὶ τῶν ιε̄ (τὸ ἥμισυ τοῦ ζῳδίου) μοίρας <ι>γ' γ' αἶ καὶ αὐταὶ λείπουσι τῶν ιε̄ τὸ θ' μέρος αὐτῶν, καὶ καταντᾷ ἕως Τοξότου μοίρας ιη' γ'. καὶ ὁμοίως τὸ τριακοντάμοιρον τοῦ ἀγαθοδαιμονήματος τάσσω παρὰ μοίρας <ι>γ' γ', τουτέστιν ἀπὸ τῆς τοῦ Τοξότου μοίρας ιη' γ' ἕως Αἰγοκέρωτος μοίρας ιε'. πάλιν ὁμοίως ἀριθμοῦμεν ἀπὸ τοῦ δυτικοῦ ὀρίζοντος ἕως τῆς μεσουρανούσης μοίρας· εὕρισκω μοίρας ρ̄ αἶ πλεονάζουσι τῶν ρ̄ πάλιν τὸ θ' μέρος αὐτῶν. ἀπὸ ε' ἄρα μοίρας τοῦ Τοξότου εἰς τοῦπίσω ἕως τῆς κ' μοίρας τοῦ Σκορπίου αἶ εἰσι ιε̄ (τὸ ἥμισυ τοῦ ζῳδίου)· γίνονται μοῖραι ις̄ <μ>. ἐποίησα γὰρ πάλιν τὸ <θ> μέρος τούτων ιε̄ πρὸς ις̄ μ̄, καὶ καταντᾷ ἕως Σκορπίου μοίρας ιη' γ'. τὸ δὲ θ' ὁμοίως πλεονάζει μοίρας γ' γ', καὶ καταντᾷ ἀπὸ ιη' γ' μοίρας τοῦ Σκορπίου ἕως Ζυγοῦ μοίρας ιε'.

Hefestión de Tebas, que se ha transmitido en el código Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Laur. plut. 28.13 (ff. 99r-189v)<sup>33</sup>. Como este manuscrito es autógrafo de Argiro y, además, es el cabeza de una familia de códices vinculada al círculo intelectual y astrológico de Juan Abramio, lo más probable es que el Epítome IV de Hefestión, tal como Pingree ha llamado a esta recensión textual, sea obra del propio Isaac Argiro.

Pues bien, cuando este redacta en el Epítome IV el capítulo II 11 de Hefestión, sigue muy de cerca algunos pasajes del apéndice textual que cierra el *Comentario Anónimo al Tetrabiblos de Tolomeo*, como puede verse en los siguientes ejemplos<sup>34</sup>:

Apéndice de Anon. *in Ptol.* (1-2,10)

1. Ὁ περὶ χρόνων ζωῆς λόγος ἀνύεται ἔκ τε ἀφετῶν καὶ ἀφαιτικῶν τόπων. εἰσὶ δὲ ἀφέται μὲν ὃ τε ἥλιος καὶ σελήνη καὶ ὁ κληῖρος τῆς τύχης καὶ ἡ σύνοδος καὶ ἡ πανσέληνος καὶ ὁ ὠροσκόπος, ἀφαιτικοὶ δὲ τόποι τὰ δ' κέντρα καὶ ἡ ἐπαναφορὰ τοῦ μεσουρανήματος.

δεῖ οὖν εἶναι τὸν ἀφέτην καὶ ἐν ἀφαιτικῶ τόπῳ καὶ ὀρθᾶσθαι ὑπὸ τοῦ οἰκοδεσπότη ἡγουν τοῦ κυρίου τοῦ οἴκου ἢ τῶν ὀρίων ἢ τοῦ ὑψώματος ἢ τοῦ τριγώνου· εἰ γὰρ μὴ θεωροῖτο, οὐκ ἔσται ἀφέτης.

2. Δεῖ δὲ πρῶτον τὸ αἰρετικὸν φῶς ζητεῖν, οἷον εἰ μὲν εἶη ἡ γένεσις ἡμερινή, τὸν ἥλιον· εἰ δὲ νυκτερινή, τὴν σελήνην. καὶ εἰ

Epítome IV de Hefestión (25, 2-7)

2. Ὁ περὶ χρόνων ζωῆς λόγος ἀνύεται ἔκ τε τῶν ἀφετῶν καὶ τῶν ἀφαιτικῶν τόπων. 3. εἰσὶ δὲ ἀφέται μὲν ὁ Ἥλιος καὶ ἡ Σελήνη καὶ ὁ κληῖρος τῆς τύχης καὶ ἡ σύνοδος ἢ ἡ πανσέληνος καὶ ὁ ὠροσκόπος, ἀφαιτικοὶ δὲ τόποι τὰ τε ᾗ κέντρα, τὸ ὠροσκοποῦν, τὸ μεσουρανοῦν καὶ τὸ δῶνον, καὶ ἡ ἐπαναφορὰ καὶ ἡ προαναφορὰ τοῦ μεσουρανήματος, ἵνα πρὸς τὸν ὠροσκόπον οἱ λοιποὶ τοὺς δ' τῶν σχημάτων ἀποδιδῶσι λόγους, ὁ μὲν ἐπαναφερόμενος τῷ μεσουρανήματι τὸν τοῦ ἐξαγώνου, ὁ δὲ τοῦ μεσουρανήματος τὸν τοῦ τετραγώνου, ὁ δὲ προαναφερόμενος τὸν τοῦ τριγώνου, ὁ δὲ κατὰ τὸ δῶνον τὸ διάμετρον.

4. δεῖ οὖν, φησὶν, τὸν ἀφέτην καὶ ἐν ἀφαιτικῶ εἶναι τόπῳ καὶ ὀρθᾶσθαι ὑπὸ τοῦ οἰκοδεσπότη ἡγουν τοῦ κυρίου τοῦ τόπου κατὰ τὸν οἶκον ἢ κατὰ τὰ ὄρια ἢ κατὰ τὸ ὕψωμα ἢ κατὰ τὸ τρίγωνον· εἰ γὰρ μὴ θεωροῖτο, οὐκ ἔσται ἀφέτης.

5. Δεῖ δὲ πρῶτον τὸν τῆς αἰρέσεως τοῦ φωτός ζητεῖν, οἷον εἰ μὲν εἶη ἡ γένεσις ἡμερινή τὸν Ἥλιον, εἰ δὲ νυκτερινή τὴν Σελήνην. 6. καὶ εἰ μὲν εὐρεθῆι τὸ τῆς αἰρέσεως φῶς – ἡγουν

<sup>33</sup> PINGREE 1974, XIV; PINGREE 1971, 193-194; CABALLERO-SÁNCHEZ 2013a, 94-99; DOMÍNGUEZ ALONSO 2019a, CXV-CXXIV.

<sup>34</sup> Indicamos en cursiva, en el Epítome IV, sus divergencias textuales con el apéndice de Anon. *in Ptol.*

μὲν εἶη τὸ τῆς αἰρέσεως φῶς ἐν ἀφαιτικῷ τόπῳ καὶ θεωροῖτο ὑπὸ τινος τῶν εἰρημένων τεσσάρων, αὐτῷ χρησόμεθα·

εἰ δὲ μὴ εἶη, τὸν ἄλλον φωστῆρα σκοπήσομεν, οἷον τοῦ μὲν ἡλίου μὴ ὄντος τὴν σελήνην, τῆς σελήνης δὲ μὴ οὔσης τὸν ἥλιον.

ἡμέρας μὲν ὁ Ἥλιος, νυκτὸς δὲ ἡ Σελήνη – ἐν ἀφαιτικῷ τόπῳ καὶ θεωροῖτο ὑπὸ τινος οἰκοδεσπότου, αὐτῷ χρησόμεθα τῷ κατὰ τὴν αἴρεσιν. 7. εἰ δὲ μὴ εἶη, τὸν ἄλλον φωστῆρα σκοπήσομεν τὸν παρὰ τὴν αἴρεσιν, οἷον τοῦ μὲν Ἥλιου μὴ ὄντος ἐν ἀφαιτικῷ τόπῳ κατὰ τὴν ἡμερινὴν γένεσιν τῇ Σελήνῃ, τῆς δὲ Σελήνης μὴ οὔσης κατὰ τὴν νυκτερινὴν γένεσιν τῷ Ἠλίῳ.

Que Argiro acudiera al apéndice textual que cierra el comentario anónimo para redactar una nueva versión, corregida y aumentada, de algunos pasajes del capítulo de Hefestión sobre la duración de la vida (II 11) no tiene nada de extraño, porque, al fin y al cabo, el mismo erudito compuso también una recensión íntegra del comentario anónimo en el código Paris, Bibliothèque Nationale, Par. Gr. 2507 (ff. 144r-206v, 25r-31v = **P**), copiado de su propia mano en Constantinopla en torno a 1370. Para ese trabajo, Argiro utilizó como antígrafo precisamente el manuscrito **L**, el más antiguo testimonio del comentario anónimo y del apéndice textual con que este concluye en la tradición manuscrita<sup>35</sup>.

Es notable en este sentido que, al utilizar el texto del apéndice en su recensión de Hefestión de Tebas, el propio Isaac Argiro ya considerase implícitamente que lo que parecía ser el último capítulo del *Comentario Anónimo al Tetrabiblos de Tolomeo* era en realidad un resumen del capítulo de Hefestión de Tebas sobre la duración de la vida. De hecho, Argiro no utilizó aquel apéndice textual en su paráfrasis del comentario anónimo, que termina en un escolio a Ptol. *Tetr.* IV 10, 24<sup>36</sup>.

A su vez, cuando en la primera mitad del siglo XVI la recensión de Argiro fue traducida al latín por un humanista del círculo de Hernán Núñez el Pinciano<sup>37</sup>, el traductor

<sup>35</sup> CABALLERO-SÁNCHEZ 2013, 97-98. Para otros trasvases textuales entre el Epítome IV de Hefestión y la recensión de Argiro a Anon. in *Ptol.*, cfr. DOMÍNGUEZ ALONSO 2019b, 1053-1058.

<sup>36</sup> En **P** (f. 31v), la recensión de Argiro a Anon. in *Ptol.* concluye con las siguientes palabras: ἦτοι τῶν μοιραίων ἐποχῶν αὐτῶν τῶν χρονοκρατόρων (in *Ptol. Tetr.* IV 10, 24 προσεκτέον δὲ καὶ ταῖς ἐπεμβάσεσιν).

<sup>37</sup> La traducción neolatina de la recensión de Argiro se conserva en el código Madrid, Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense, MS 122 (**τ**) y fue realizada a partir del Madrid, Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense, MS 27 (**T**), s. XVI<sup>1</sup>, que a su vez había sido copiado en Roma tomando como

añadió los escolios que faltaban en su fuente manuscrita hasta lo que aquel consideraba el final de la obra, y estableció como *explicit* el mismo final que hemos propuesto nosotros aquí: *Hoc igitur sciens precipit ubique, ne aliquo pacto imperfecte scribere videatur ob invidiam, sed ob rei necessitatem magis particularia capitula conticuerit* (τοῦτο οὖν εἰδὼς παρακελεύεται πανταχοῦ, ἵνα μήπως ἀτελῶς γράφειν δόξη. οὐ γὰρ διὰ φθόνον, ἀλλὰ διὰ τὴν τοῦ πράγματος φύσιν τὰ μερικώτερα ἐσιώπησε κεφάλαια).

Finalmente, como era de esperar, el ejemplo del apéndice textual (coincidente con el ejemplo del capítulo II 11 de Hefestión de Tebas), ha sido también recogido en el *Epítome* IV de Hefestión<sup>38</sup> redactado por Isaac Argiro, con la salvedad de que este añade algunas correcciones y precisa el cálculo de todos los lugares del hemisferio superior. En la tabla siguiente pueden compararse las cúspides de esos lugares en ambos textos.

Apéndice de Anon. <i>in Ptol.</i> (4, 2-3)	Lugar	<i>Epítome</i> IV de Hefestión (25, 18-27 Pingree)
	I	Aqu 11° 20' (40' legendum)
Cap 15°	XII	Cap 15°
Sag 18° 20'	XI	Sag 18° 20'
Sco 17° 20' (haud recte)	X	Sco 18° 20' (recte)
Lib 16° (haud recte)	IX	Lib 15° (recte)
	VIII	Vir 11° 40'

4.2.5. Pasemos ahora a los capítulos **5-8** del apéndice textual. Estos se centran en el segundo tipo de ἄφεις (ἀκτινοβολία o “irradiación”) y constituyen un resumen correcto de los cálculos que Tolomeo recomienda hacer en el capítulo III 11 del *Tetrabiblos*<sup>39</sup> para encontrar los tiempos ecuatoriales –convertidos luego en años– que han de transcurrir para que la fuerza destructiva alcance la fuerza vital, causando la muerte del nativo.

4.2.6. Finalmente, el capítulo **9** del apéndice textual, que fue añadido por los manuscritos de la recensión **O** de Anon. *in Ptol.*, vuelve sobre el modo de calcular las cúspides de los lugares de la esfera local, pero esta vez no expone el método de Pancario, basado en el sistema egipcio, sino el método recomendado por Tolomeo. El responsable de la recensión **O**, que parece darse cuenta de la inconsistencia del apéndice textual al comenzar con el método tolemaico para pasar seguidamente al de los egipcios, trata de

---

modelo el autógrafo de Argiro (**P**). La edición crítica completa de la recensión de Argiro y su traducción neolatina ha sido recientemente objeto de una tesis doctoral inédita de Alfonso Domínguez Alonso (2019a: 1-337). Sobre el código  $\tau$  y su transmisión, cfr. DOMÍNGUEZ ALONSO 2019a, CLIV-CLVII, CLXI-CLXII.

<sup>38</sup> Heph.Theb. *Ep.* IV 25, 18-27 (201.9-203.3 Pingree).

<sup>39</sup> Ptol. *Tetr.* III 11, 16-22.

enmendar esta incoherencia añadiendo una sección final, donde explica cómo calcular las cúspides de los lugares de la esfera local tomando solo los 5 grados que ya han ascendido, no los 15 grados del sistema egipcio, y recurriendo a las tablas de ascensiones de Tolomeo en la esfera recta. Ninguno de estos cálculos es recogido por el comentarista anónimo, que en ningún momento ofrece un cuadro detallado de cómo establecer los doce lugares de la esfera local<sup>40</sup>.

#### 4.3. Conclusiones sobre la autenticidad del apéndice textual Περὶ χρόνων ζωῆς

Todas las divergencias que acabamos de analizar entre el apéndice textual y la doctrina de Tolomeo y su comentarista anónimo sobre la duración de la vida apuntan a la misma conclusión: este texto, que en la tradición manuscrita del *Comentario Anónimo al Tetrabiblos de Tolomeo* constituye el último capítulo de la obra, no formaba parte de su redacción originaria, sino que fue incorporado más tarde en el curso de la transmisión de Anon. in Ptol. Esta adición debió de haberse producido necesariamente entre la composición del comentario anónimo (siglos V-VI)<sup>41</sup> y los años 60' del siglo XI, época en que fue copiado el manuscrito más antiguo que contiene el apéndice textual (L). Descartada, pues, la autoría del Anónimo sobre ese texto, el final auténtico del comentario anónimo no puede ser sino el escolio encabezado por el *lemma* ὁ μὲν οὖν τύπος<sup>42</sup>. Son, pues, las palabras finales de ese escolio las que conforman el *explicit* de la obra, tal como fue redactada por su autor entre los siglos V-VI: οὐ γὰρ διὰ φθόνον, ἀλλὰ διὰ τὴν τοῦ πράγματος φύσιν τὰ μερικώτερα ἐσιώπησε κεφάλαια.

#### 5. El final de Anon. in Ptol. y el final del Tetrabiblos de Tolomeo

Una vez establecido este punto, me parece también oportuno responder a una pregunta que podría contribuir a la elucidación definitiva de cuál de las dos versiones textuales del epílogo del *Tetrabiblos* transmitidas por la tradición manuscrita de esta obra es la que corresponde a la redacción original de Tolomeo. ¿Es posible saber cuál de los dos posibles

<sup>40</sup> Cfr. Anon. in Ptol. III 11 (W 109.39-50).

<sup>41</sup> Para una primera aproximación a la cronología del comentario anónimo, cfr. CABALLERO-SÁNCHEZ 2019. La datación de los horóscopos, así como otros eventos históricos y astronómicos indicados por el Anónimo, apuntan a Alejandría entre los siglos V y VI, como hemos tratado de demostrar en dos artículos actualmente en prensa: *The horoscopes of the Anonymous Commentary on Ptolemy's Tetrabiblos*, y *“My master once saw a comet”. On the chronology of the Anonymous Commentary on Ptolemy's Tetrabiblos*.

<sup>42</sup> Cfr. *supra*, § 3.1 y § 3.2.

epílogos del manual astrológico de Tolomeo tenía delante el autor del comentario anónimo entre los siglos V-VI?

Recordemos brevemente cuál es el problema. En el códice **D** del *Tetrabiblos* de Tolomeo, que tiene la misma sigla en la tradición de Anon. *in Ptol.*, así como en una segunda mano de **M** y en la *Paráfrasis* atribuida a Proclo, el epílogo de Ptol. *Tetr.* tiene la forma siguiente (*Conclusio 1 = C1*): ὁ μὲν οὖν τύπος τῆς τῶν καιρῶν ἐπισκέψεως τοιοῦτός τις ἂν εἴη. τὰ δὲ εἶδη τῶν ἀποτελεσμάτων τῶν συμβαινόντων κατὰ χρόνους συνάπτειν ἐνταῦθα κατὰ διέξοδον παραλείψομεν, δι' ὃν ἔφην σκοπὸν ἐξ ἀρχῆς, ὅτι τῶν ἀστέρων ἢ ποιητικὴ δύναμις, ἣν ἔχουσιν ἐπὶ τοῖς καθόλου, ὁμοίως καὶ ἐν τοῖς μερικοῖς κατὰ τὸ ἀκόλουθον ἐφαρμόζεσθαι δύναται συναπτομένων εὐστόχως τῆς τε αἰτίας τοῦ μαθηματικοῦ καὶ τῆς αἰτίας τῆς ἐκ τῆς συγκράσεως<sup>43</sup>. En nuestra traducción: “Así sería más o menos el carácter de la investigación sobre las etapas de la vida. En cuanto a los tipos de efectos que tienen lugar en las etapas de la vida, vamos a prescindir aquí de articular una exposición prolija debido al programa que he expuesto desde el principio, esto es, que la virtud eficiente de los astros, que ellos ejercen en los aspectos generales, igualmente puede ser adaptada de forma coherente a los casos particulares, siempre que se conjuguen con acierto la causa que reside en el astrólogo y la causa que reside en el temperamento”.

Sin embargo, en ciertos manuscritos de la familia  $\alpha$  (**Y** con sus apógrafos), encontramos una versión del mismo párrafo mucho más elaborada y sintácticamente compleja (*Conclusio 2 = C2*): ὁ μὲν οὖν τύπος τῆς τῶν καιρῶν ἐπισκέψεως τοιοῦτός τις ἂν γίγνοιτο κατὰ τὸν ἀρμόζοντα ταῖς φυσικαῖς πραγματεῖαις (Steel : χρηματεῖαις Robbins Hübner) τρόπον (Hübner : τύπον Robbins) : τὰς δὲ κατὰ μέρος ἐπιβολὰς τῆς ποιότητος τῶν χρονικῶν ἀποτελεσμάτων πολυχῶς καὶ δυσερμηνεύτως ἐχούσας ἐνθάδε μάλιστα <κατὰ> τὸ διεξοδικὸν τῶν ἀποβησομένων ὑποληπτέον, διὰ τὴν ἐξ ἀρχῆς ἡμῶν πρόθεσιν, τῆ τοῦ μαθηματικοῦ πρὸς τὸ συγκρατικὸν εἶδος εὐστοχία, τὸ τῆς καθ' ὅλου φύσεως τῶν ἀστέρων ποιητικὸν ἔτι καὶ τοῖς ἐπὶ μέρος ὁμοίως κατὰ τὸ ἀκόλουθον ἐφαρμόζειν δυναμένου. διωδευομένου (Hübner : διοδευομένου Robbins) δὲ καὶ τοῦ γενεθλιαλογικοῦ τόπου κεφαλαιωδῶς <καλῶς> ἂν ἔχοι καὶ τῆδε τῆ πραγματεία τὸ προσῆκον ἐπιθεῖναι τέλος<sup>44</sup>. En nuestra traducción: “Así vendría a ser más o menos el carácter de la

<sup>43</sup> Ptol. *Tetr.* IV 10, 27 (he reproducido el texto editado por ROBBINS 1940, 458; cfr. HÜBNER 1998, 358-359, ll. 897-904).

<sup>44</sup> Ptol. *Tetr.* IV 10, 27 (he reproducido el texto editado por ROBBINS 1940, 458, excepto en dos variantes, que he tomado de HÜBNER 1998, 359, ll. 1-11).

investigación sobre las etapas de la vida según el método acorde con el estudio de la naturaleza. En cuanto al tratamiento específico sobre la cualidad de los efectos relativos a las etapas de la vida, que es muy variado y difícil de interpretar, aquí sobre todo, en virtud de la prolija casuística de sus resultados, habrá de ser supuesto, dado el fin que nos hemos propuesto, por el acierto del astrólogo en conjeturar el tipo de temperamento, si es que aquel es capaz de adaptar igualmente, de forma coherente, la cualidad eficiente de la naturaleza general a los casos particulares. Y, una vez que hemos expuesto de forma sumaria el asunto relativo a los natalicios, bien estaría poner un fin pertinente a este tratado”.

Como puede comprobarse, ambas versiones del último párrafo del *Tetrabiblos* de Tolomeo, pese a que comparten la temática y parte del vocabulario, son casi literalmente idénticas solo en la primera frase. A continuación, C1 da la impresión de ser un resumen de C2, y Robbins señala oportunamente que a cualquier autor tardoantiguo o bizantino le hubiera resultado absolutamente imposible construir C2 a partir de C1, pero no la operación inversa<sup>45</sup>. Además, C2 exhibe el estilo complicado y tortuoso de la sintaxis tolemaica, por no mencionar los frecuentes paralelismos léxicos entre ese texto y el resto del *Tetrabiblos*. El único motivo esgrimido por Hübner para editar como auténtica la versión de C1 es la observación hecha por Boer de que Tolomeo se sirvió de palabras semejantes al comienzo del libro III (III 2, 6)<sup>46</sup>. Pero si se comparan los párrafos III 2, 5-6 de Ptol. *Tetr.* con C1 y C2, se encontrarán más paralelismos léxicos con C2 que con C1: προθέσεως / πρόθεσιν (C2), κατὰ τὸ συγκρατικὸν εἶδος / πρὸς τὸ συγκρατικὸν εἶδος (C2), πολύχουν / πολυχόως (C2), ἐν ταῖς κατὰ μέρος ἐπιβολαῖς / τὰς δὲ κατὰ μέρος ἐπιβολὰς (C2), τὰς δὲ πραγματείας αὐτάς / ταῖς φυσικαῖς πραγματεῖαις (C2), κατὰ τὸν φυσικὸν στοχασμὸν / κατὰ τὸν ἀρμόζοντα ταῖς φυσικαῖς πραγματεῖαις τρόπον (C2), κατὰ τὴν διέξοδον / κατὰ διέξοδον (C1), <κατὰ> τὸ διεξοδικὸν (C2).

Desde luego, si seguimos un precepto elemental de crítica textual (*lectio difficilior potior*), la hipótesis sostenida por Robbins de que C2 es el final auténtico del *Tetrabiblos* de Tolomeo parece muy verosímil<sup>47</sup>. Pero hay más razones de peso para aceptar C2 como el epílogo auténtico del *Tetrabiblos*. Como Carlos Steel ha demostrado, C2 eran las

<sup>45</sup> ROBBINS 1940, XX-XXII.

<sup>46</sup> HÜBNER 1998, XXXIX.

<sup>47</sup> ROBBINS 1940, XX.

palabras finales que de esta obra leían tanto Hefestión de Tebas (s. IV-V) como la tradición árabe y Guillermo de Moerbeke, quien en torno a 1268 tradujo al latín el *Tetrabiblos* de Tolomeo a partir de un manuscrito perteneciente a la familia Ψ<sup>48</sup>. Con todos los testimonios que ha aportado Steel, resulta imposible poner en duda que C2 es el epílogo redactado por Tolomeo para sus *Ἀποτελεσματικά*, mientras que C1 no sería sino la versión textual forjada por el autor de la *Paráfrasis al Tetrabiblos de Tolomeo*, trabajando precisamente sobre el texto de C2<sup>49</sup>.

Pues bien, a las fuentes tardoantiguas y medievales que leyeron el epílogo del *Tetrabiblos* en la versión textual de C2, sugerimos nosotros añadir el comentario anónimo (s. V-VI), cuyo autor parece interpretar el último párrafo del manual astrológico de Tolomeo basándose precisamente en esa versión. A ello apuntan ciertas expresiones exclusivas de C2 que se recogen de forma aproximada en el Anónimo: en efecto, en las últimas palabras del escolio final de Anon. *in Ptol.* (οὐ γὰρ διὰ φθόνον, ἀλλὰ διὰ τὴν τοῦ πράγματος φύσιν τὰ μερικώτερα ἐσιώπησε κεφάλαια), διὰ τὴν τοῦ πράγματος φύσιν guarda cierto eco del comienzo de C2 (κατὰ τὸν ἀρμόζοντα ταῖς φυσικαῖς πραγματεῖαις τρόπον), donde la sospechosa variante de la tradición manuscrita bizantina (ταῖς φυσικαῖς χρηματεῖαις) ha de ser sustituida, como propone Steel, por la lectura que puede reconstruirse a partir de la traducción latina de Moerbeke: *naturalibus negotiis* > ταῖς φυσικαῖς πραγματεῖαις<sup>50</sup>.

En esa misma línea, utilizando la misma palabra (πρᾶγμα) en plural, introduce el Anónimo el sintagma τῆ τῶν πραγμάτων ἐπόμενος πείρα, por medio del cual el autor de Anon. *in Ptol.* recrea el consejo de Tolomeo de dejar el estudio pormenorizado de las cuestiones particulares al buen criterio o acierto (εὐστοχίᾳ) del astrólogo, que es capaz de aplicar a los casos particulares la naturaleza general de las cualidades naturales. Esta reflexión está también presente en C1, pero la referencia explícita, por segunda vez, al objeto de la investigación –en palabras del Anónimo, a “su experiencia de los problemas” (τῆ τῶν πραγμάτων πείρα)– parece abonar la hipótesis de que su autor, en el último escolio al *Tetrabiblos*, estaba comentando el epílogo del manual astrológico de Tolomeo en la versión textual de C2.

---

<sup>48</sup> VUILLEMIN – STEEL 2015, 87-88. A esa rama textual pertenece también el códice griego más antiguo, que conserva íntegro el *Tetrabiblos* (a excepción de los últimos párrafos): Città del Vaticano, BAV, Vat. Gr. 1038, s. XIII (V).

<sup>49</sup> VUILLEMIN – STEEL 2015, 134-136.

<sup>50</sup> VUILLEMIN – STEEL 2015, 135 n. 12.

## 6. Conclusiones

El texto titulado Περὶ χρόνων ζωῆς (**L** : περὶ χρόνων διαίρεσεως **ω φ**), que se ha transmitido en los manuscritos del *Comentario Anónimo al Tetrabiblos de Tolomeo* como un apéndice al libro IV, es en realidad un epítome del capítulo 11 del libro III del *Tetrabiblos*. Además, ese texto muestra serias divergencias con la doctrina tolemaica sobre la duración de la vida, así como notables semejanzas con algunos pasajes y ejemplos de Hefestión de Tebas acerca del mismo asunto. Así pues, comoquiera que ese apéndice textual no debe considerarse parte integrante del comentario anónimo, ninguno de los dos finales alternativos que ofrece la tradición manuscrita de Anon. *in Ptol.* (φήσομεν εἶναι τὸν χρόνον τῆς κολλήσεως ο ἕξομεν τὰς ἀρχὰς πάντων τῶν κέντρων) es de hecho la conclusión de esta obra.

Las palabras finales del comentario anónimo no son otras que las que cierran el escolio inmediatamente anterior a Περὶ χρόνων ζωῆς, encabezado en **L** por el *lemma* ὁ μὲν οὖν τύπος (las palabras iniciales del último párrafo del *Tetrabiblos*): οὐ γὰρ διὰ φθόνον, ἀλλὰ διὰ τὴν τοῦ πράγματος φύσιν τὰ μερικώτερα ἐσιώπησε κεφάλαια. Este, y no otro, es el auténtico *explicit* de Anon. *in Ptol.*

Además, el último escolio de esta obra (ὁ μὲν οὖν τύπος) comenta brevemente el último párrafo del *Tetrabiblos* en la versión textual que se ha transmitido en los manuscritos de la familia α (**Y** con sus apógrafos), no en la versión alternativa ofrecida por los códices de la familia β y γ del manual astrológico de Tolomeo.

## BIBLIOGRAFÍA

CABALLERO-SÁNCHEZ 2013a = R. CABALLERO-SÁNCHEZ, *Historia del texto del Comentario Anónimo al Tetrabiblos de Tolomeo*, “MHNH. Revista internacional de investigación sobre magia y astrología antiguas”, 13 (2013), 77-198.

CABALLERO-SÁNCHEZ 2013b = R. CABALLERO-SÁNCHEZ, *El Comentario Anónimo al Tetrabiblos de Tolomeo. Edición crítica y traducción castellana de los escolios metodológicos del libro I (in Ptol. Tetr. 1.1.1-1.3.1)*, “MHNH. Revista internacional de investigación sobre magia y astrología antiguas”, 13 (2013), 221-258.

CABALLERO-SÁNCHEZ 2019 = R. CABALLERO-SÁNCHEZ, *En busca del autor perdido. Algunas reflexiones sobre el contexto histórico-filosófico del Comentario Anónimo al Tetrabiblos de Tolomeo*, en *De falsa et vera historia 2. De ayer y hoy. Contribuciones multidisciplinares sobre pseudoepígrafos literarios y documentales*, ed. M. LABIANO, Madrid 2019, 130-146.

DOMÍNGUEZ ALONSO 2019a = A. DOMÍNGUEZ ALONSO, *La parafrasi bizantina di Isaac Argiro del Commento Anonimo al Tetrabiblos di Tolomeo: Edizione critica bilingue*. Tesis doctoral inédita, Università di Salerno – Universidad de Málaga 2019.

DOMÍNGUEZ ALONSO 2019b = A. DOMÍNGUEZ ALONSO, *La paráfrasis autógrafa de Isaac Argiro al Comentario Anónimo al Tetrabiblos de Tolomeo: algunas cuestiones sobre su autoría, en Plutarco, entre dioses y astros. Homenaje al profesor Aurelio Pérez Jiménez de sus discípulos, colegas y amigos*, ed. J. F. Martos Montiel – C. Macías Villalobos – R. Caballero Sánchez, Zaragoza 2019, vol. 2, 1049-1060.

HÜBNER 1998 = Claudii Ptolemaei *Opera quae exstant omnia, vol. III 1. ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΑ*, post F. Boll et Ae. Boer secundis curis ed. W. HÜBNER, Leipzig 1998.

PINGREE 1971 = D. PINGREE, *The astrological school of John Abramius*, “Dumbarton Oaks Papers”, 25 (1971), 189-215.

PINGREE 1973 = Hephaestionis Thebani *Apotelesmatica. Volumen I: Apotelesmaticorum libri tres*, ed. D. PINGREE, Leipzig 1973.

PINGREE 1974 = Hephaestionis Thebani *Apotelesmatica. Volumen II: Apotelesmaticorum Epitomae quattuor*, ed. D. PINGREE, Leipzig 1974.

ROBBINS 1940 = Ptolemy's *Tetrabiblos*, ed. F. H. ROBBINS, Cambridge (Massachusetts)-London 1940.

VUILLEMIN – STEEL 2015 = Ptolemy's *Tetrabiblos in the Translation of William of Moerbeke: Claudii Ptolemaei Liber Iudicialium*, ed. G. VUILLEMIN – C. STEEL, Leuven 2015.

WOLF 1559 = *In Claudii Ptolemaei Quadripartitum Enarrator ignoti nominis, quem tamen Proclum fuisse quidam existimant*, ed. H. WOLF, Basileae 1559.